

50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
una revista comunitario produ-
cido y operado en la región.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete
LA VOZ PHOTO GALLERY! La Voz has posted
16,842 photos since March 2010
and received 1,053,238 views.

You or a family member might appear here!
See community events, celebrations, people!

50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community magazine.



© 2022 • La Voz Bilingual Newspaper

BILINGUAL MAGAZINE



50% IN ENGLISH!

BILINGUAL
The Voice
MAGAZINE

¡50% EN ESPAÑOL!

La Mejor Revista Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL MAGAZINE

Entrevista con Greg Sarris — Interview by Ramon Meraz

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING

ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR,
A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/BICULTURAL/
BILITERATE EMPLOYEES?

Whether you are an employer or seeking employment,
La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual
Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular
media. We partner with cities, counties, companies and
agencies to post recruitments for bilingual and regular
employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+
views and be targeted to many areas in the Bay Area.** Your
message also appears on the front page of the La Voz website,
www.lavoz.us.com, and on **NextDoor, LinkedIn, Twitter**
and other **social media pages and groups**. More info, contact
info@lavoz.us.com or call **707 538-1812**.







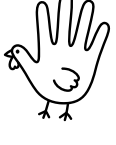



Presidente Greg Sarris del Gratin Rancheria, gracias por la oportunidad de ponernos al día con usted y compartir con nuestra comunidad las muchas cosas en las que está involucrado actualmente, incluyendo la posición de las tribus en las proposiciones 26 y 27, la increíblemente generosa dotación de Graton Scholars en el Centro de Derecho y Política de las Naciones Nativas (NNLPC) de la Facultad de Derecho de la UCLA, el nuevo estatus de Cátedra Distinguida Emérita de la Universidad Estatal de Sonoma, su último libro "Becoming Story" y su nuevo podcast mensual. ¿Cuándo tiene tiempo para a Ud mismo? — **Ramon Meraz, La Voz**, vea la Página 6

Chairman Greg Sarris of the Graton Rancheria, thank you for the opportunity to let us catch up with you and share with our community about the many things that you are currently involved with, including the tribes position on Propositions 26 and 27, the incredibly generous Graton Scholars Endowment at UCLA School of Law's Native Nations Law and Policy Center (NNLPC), Sonoma State University recent new status of Distinguished Chair Emeritus, your latest book "Becoming Story" and your new monthly podcast. When do you have time for anything? — **Ramon Meraz, La Voz**, see page 6.

Thanksgiving Holiday Schedule

Horario de día festivo Acción de Gracias

HOLIDAY	FERRY	BUS	CUSTOMER SERVICE
			
THANKSGIVING DAY Thurs. November 24	NO SERVICE	HOLIDAY SERVICE (Weekend Schedules)	CLOSED
DAY AFTER THANKSGIVING Fri. November 25	HOLIDAY SERVICE (Weekend Schedules)	HOLIDAY SERVICE (Weekend Schedules)	OPEN 7AM TO 6PM

DÍA FESTIVO	FERRY	BUS	SERVICIO AL CLIENTE
			
DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS Jueves, 24 de noviembre	NO SERVICIO	SERVICIO DE VACACIONES (horarios de fin de semana)	CERRADO
EL VIERNES DESPUÉS DE ACCIÓN DE GRACIAS Viernes, 25 de noviembre	SERVICIO DE VACACIONES (horarios de fin de semana)	SERVICIO DE VACACIONES (horarios de fin de semana)	ABIERTO 7AM TO 6PM

For holiday service schedules, choose Sat/Sun/Holiday from the drop-down menu of your desired route on our website.

Para los horarios de servicio de día festivo, elige Sat/Sun/Holiday (Sábado/Domingo/Día festivo) en el menú desplegable de su ruta deseada en nuestro sitio web.



La biblioteca es su recurso de regreso a la escuela

sonomalibrary.org/school

SONOMA COUNTY LIBRARY BIBLIOTECA

www.lavoz.us.com

LA VOZ BILINGUAL E-MAGAZINE
PO Box 3688 Santa Rosa, CA 95402 • 707.538.1812
www.lavoz.us.com • news@lavoz.us.com

NOVEMBER 2022:
Publisher / Editor-in-Chief / Art Director:
Analee (Ani) Weaver, MA, MFT, ani@lavoz.us.com

ADVERTISING: Please call Ani Weaver, *La Voz*, 707.538.1812 or email ads@lavoz.us.com.

ONLINE ISSUES: call *La Voz* at 707.538.1812.

EDITORIAL: Editor-in-Chief: Ani Weaver; Features Editor: Ramon Fidel Meraz; Assistant Editor: Radha C. Weaver; Photo Editor: Jeff Kan Lee

TRANSLATORS: Odacir Bolaño, Marisol Muñoz-Kiehne, Ramon F. Meraz.

ART: Design, Layout, Typesetting: Ani Weaver.

PHOTOGRAPHY: Jeff Kan Lee.

CONTRIBUTORS: Craig Davis; Radha C. Weaver; Marisol Muñoz-Kiehne, PhD; Liliana Gallelli; Ramón F. Meraz; Richard Ortiz; Dr. Karen Shaw Becker. ¡Gracias!

DONATIONS:
Please send check or money order made out to "La Voz" and your name and address to: **La Voz, PO Box 3688, Santa Rosa, CA 95402.** Published online. Free to all. Contributions are welcome!

La Voz is published online at www.lavoz.us.com.
Next issue will be Winter 2023. Submit articles by the middle of the month prior to publication.

La Voz se publica en línea. El próximo número será en el invierno de 2023. Por favor envíe sus artículos antes del comienzo del mes de la publicación.

© Periódico Bilingüe *La Voz* 2022. Se reserva todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total, parcial o electrónica del contenido de esta publicación sin previa autorización, por escrito, de la Dirección.

© *La Voz Bilingual Newspaper* 2022. All Rights Reserved. No portion of this publication may be reproduced by any means electronic or otherwise without publisher's written permission.

Current jobs with the COUNTY OF SONOMA
are now posted on www.lavoz.us.com and on the *La Voz* social media network: **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page** and the **La Voz Bilingual Newspaper Fans Facebook group**.
Or visit <http://www.yourpath2sonomacoun.ty.org/> and search "Explore your career possibilities" for details and expiration dates.

Visit www.lavoz.us.com to see the complete **LA VOZ PHOTO GALLERY!** *La Voz* has posted 16,842 photos since March 2010 and received 1,053,283 views. You or a family member might app@ear here!
See community events, celebrations, people!

SANTA ROSA JUNIOR COLLEGE



Encuentra tu inspiración

WWW.SANTAROSA.EDU

El Distrito del Colegio del Condado de Sonoma no discrimina por motivos de raza, religión, credo, color, origen nacional, ascendencia, grupo étnico, discapacidad física, discapacidad mental, condición médica, condición genética, estado civil, sexo, género, identidad de género, expresión de género, información genética u orientación sexual en ninguna de sus políticas, procedimientos o prácticas; ni discrimina contra cualquier empleado o solicitantes de empleo por motivos de su edad. Esta política de no discriminación cubre la admisión, el acceso y el tratamiento en los programas y actividades del Distrito - que incluyen, pero no se limitan, a las admisiones académicas, la ayuda financiera, los servicios educativos y el atletismo y la solicitud de empleo al Distrito.

NO CREA TODO LO QUE LEE EN LAS REDES SOCIALES!

DÍA DE LOS MUERTOS

¡PROTÉJASE Y PROTEJA A LOS DEMÁS! ¡RECIBA SU VACUNA!

SPANISH LANGUAGE SOCIAL MEDIA COVID MISINFORMATION

REPARTA ALEGRÍA, NO COVID EN ESTA TEMPORADA DE DÍAS FESTIVOS

SPREAD JOY, NOT COVID THIS HOLIDAY SEASON

DON'T BELIEVE EVERYTHING YOU READ ON SOCIAL MEDIA! PROTECT YOURSELF AND OTHERS! GET YOUR VACCINE!

La conexión de la compasión • Compassion Connection • Humane Society of Sonoma County

LAS SATISFACCIONES QUE SE ENCUENTRAN AL RESCATAR A UN PERRO

Análisis escrito por Dra. Karen Shaw Becker

Historia en Breve

Al crecer juntos, los perros de refugio pueden enseñarles a los niños lecciones importantes que son difíciles de expresar con palabras; características como la determinación y el perdón pueden provenir de la oportunidad especial de rescatar a un perro

Visitar el refugio local u organización de rescate animal, para buscar una mascota le abrirá los ojos a tu hijo porque se dará cuenta de que hay muchos animales que necesitan ayuda

Los niños pueden aprender la compasión al ayudar a un animal necesitado y al mismo tiempo ver el valor en perros de diferentes tamaños, edades y razas

Involucrarse en el proceso de rescate puede enorgullecer a los niños al saber que han hecho una buena acción al rescatar a su nuevo amigo y la gratitud del perro será evidente de inmediato

La capacidad del perdón, esperanza y optimismo de los perros rescatados es impresionante y estos también son rasgos que los niños pueden aprender de su amigo rescatado

Los perros pueden ser una parte invaluable de la infancia, al ayudar a los niños a aprender responsabilidades mientras cuidan a su mascota y, en cambio, disfrutar de la compañía y el amor incondicional que recibirán.

Sin embargo, los perros rescatados o de refugio son una raza especial, una que puede ser el complemento perfecto para la vida de un niño. Al crecer juntos, los perros rescatados pueden enseñarles a los niños lecciones importantes que son difíciles de expresar con palabras: características como la determinación y el perdón pueden provenir de la oportunidad especial de rescatar a un perro. Como lo explicó *The Bark*:

“La adopción proporciona una sabiduría inconsciente. Su presencia, y la misma existencia, exige respeto por la determinación y la astucia que deben poseer por el simple hecho de haber sobrevivido.

Son unos guerreros, ágiles en situación de calle, han visto cosas feas al estar solos y son inteligentes. Y aunque abundan los artículos que hablan sobre los beneficios que un perro puede proporcionarles a los niños, vale la pena explorar por qué los en particular los perros rescatados pueden tener un impacto especial en los niños”.

ADOPTAR UN PERRO DE REFUGIO LES ENSEÑA A LOS NIÑOS SOBRE LA RESILIENCIA

La capacidad de resiliencia o la capacidad de lidiar con el estrés y superar obstáculos en la vida, es una habilidad importante que puede ayudar a los niños y adultos a tener mayor bienestar emocional y éxito en la vida. ¿Y qué mejor ejemplo de resiliencia que un perro rescatado, que ha perseverado a través de las dificultades, pero aún espera que un dueño amoroso lo ayude a tener un nuevo comienzo?

*“Los perros de rescate son un ejemplo de la capacidad de resiliencia”, señaló *The Bark* y, de hecho, la practican. Tu hijo tendrá un modelo a seguir de cómo superar la adversidad y puede enorgullecerse de haber ayudado a una mascota que antes no tenía hogar”.*

Hay aproximadamente 3.3 millones de perros en los refugios de animales de los Estados Unidos y cada uno de ellos desea y merece un hogar amoroso. Por desgracia, muchos (alrededor de 670 000 al año) serán sacrificados antes de que su deseo se haga realidad. La buena noticia es que cada año se adoptan 1,6 millones de perros, y tu hijo puede sentirse bien por salvarle la vida de uno de ellos, lo que a su vez ayuda a abrir un lugar en un refugio para salvar a otro perro.

VEA LAS SATISFACCIONES QUE SE ENCUENTRAN AL RESCATAR A UN PERRO EN LA PÁGINA 14

THE SATISFACTIONS FOUND IN RESCUING A DOG

By Dra. Karen Shaw Becker

History in Brief

By growing up together, shelter dogs can teach children important lessons that are difficult to put into words; characteristics such as determination and forgiveness can come from the special opportunity to rescue a dog

Visiting the local shelter or animal rescue organization to search for a pet will open your child’s eyes because he will realize that there are many animals that need help.

Children can learn compassion by helping an animal in need and at the same time see the value in dogs of different sizes, ages, and breeds.

Getting involved in the rescue process can make children proud to know that they have done a good deed in rescuing their new friend and the dog’s gratitude will be immediately apparent.

The capacity for forgiveness, hope and optimism of rescued dogs is impressive, and these are also traits that children can learn from their rescued friend.

Dogs can be an invaluable part of childhood, helping children learn responsibilities while caring for their pet and instead enjoying the company and unconditional love they will receive.

However, rescue or shelter dogs are a special breed, one that can be the perfect addition to a child’s life. By growing up together, rescued dogs can teach children important lessons that are difficult to put into words: Traits like determination and forgiveness can come from the special opportunity to rescue a dog. As *The Bark* explained:

Adoption provides unconscious wisdom. Their presence, and existence itself, demands respect for the determination and cunning they must possess simply because they have survived.

They are warriors, agile in the street, they have seen ugly things when they are alone and they are intelligent. And while articles on the benefits that a dog can provide to children abound, it is worth exploring why rescue dogs in particular can have a special impact on children.”

ADOPTING A SHELTER DOG TEACHES KIDS ABOUT RESILIENCE

Resilience, or the ability to cope with stress and overcome obstacles in life, is an important skill that can help children and adults achieve greater emotional well-being and success in life. And what better example of resilience than a rescued dog, who has persevered through hardships but still hopes a loving owner will help him make a fresh start?

*“Rescue dogs are an example of resilience,” *The Bark* noted and, in fact, they practice it. Your child will have a role model for how to overcome adversity and can take pride in helping a previously homeless pet.”*

There are approximately 3.3 million dogs in animal shelters across the United States, and each of them wants and deserves a loving home. Unfortunately,

SEE THE SATISFACTIONS FOUND IN RESCUING A DOG ON PAGE 15



REUNIENDO A LA GENTE CON SUS MASCOTAS

Adaptándose y adoptando mientras practicamos el distanciamiento social

¡La Sociedad Humanitaria del Condado de Sonoma estamos ofreciendo adopciones con cita! Conozca a su próximo bebé peludo en cuatro sencillos pasos:

- 1. Vea a las mascotas** en humanesocietysoco.org/adopt
- 2. Llame a nuestro Equipo de Adopciones** (en Santa Rosa al 542-0882 de martes a sábado de 12PM a 5PM/ en Healdsburg al 431-3386 de lunes a sábado de 12PM a 5PM) para conocer más sobre algún animal en específico ¡y saber si serían una buena pareja!
- 3. ¡Programen una Reunión para Conocerse!** Las citas se pueden programar en uno a dos días. Las reuniones para conocer perros se llevan a cabo en lugares abiertos predeterminados. Las reuniones para conocer gatos/conejos se desarrollan a través de video conferencia
- 4. ¡Adóptelo!** Cuando esté listo para adoptarlo, se pueden llenar todos los papeles en línea y lo recibiremos afuera para entregarle de manera segura a su mascota, utilizando una correa (para los perros) o una jaula (para los gatos y los animales de compañía pequeños). Vamos a practicar el Distanciamiento Social durante todas las interacciones.

PEOPLE AND PETS TOGETHER

Adapting and adopting while social distancing

Humane Society of Sonoma County now offering Adoptions by Appointment! Meet your next fur-baby in four easy steps:

- 1. View pets** at humanesocietysoco.org/adopt
- 2. Call our Adoptions Team** (Santa Rosa 707-542-0882 Tuesday – Saturday 12PM-5PM / Healdsburg 707-431-3386 Monday – Saturday 12PM-5PM) to learn more about a specific animal and find out if they’re a good fit!
- 3. Schedule a Meet ‘n Greet!** Appointments can be set up within 1-2 days. Dogs meet ‘n greets will take place in predetermined outside spaces. Cats /rabbits meet ‘n greets take place via video call
- 4. Adopt!** When you’re ready to adopt, all paperwork can be completed online and we’ll meet you outside ready to safely transfer your pet to you via leash (dogs) or carrier (cats, small companion animals). We will practice **Social Distancing** during all interactions.

Lost dog! Bring Zoe home! \$2000 Reward! • ¡Perro perdido! ¡Trae a Zoe a casa! ¡Recompensa de \$2000!

¡ZOE POR FAVOR VUELVE A CASA!

Zoe se perdió en Sebastopol de su casa el 7 de junio de 2022. Estaba unida a dos niños y a dos perros mayores que habían fallecido recientemente. Los niños se habían ido a la gimnasia, la reciente pérdida del perro mayor debe haber creado ansiedad por separación para Zoe, y este mini-Aussie se escapó de la casa de la manera más inimaginable. Fue en busca de sus hijos humanos y del perro mayor que había fallecido.

Terminó cerca de Stony Point Road en el Joe Rodota Trail donde fue llevada por un hombre alto sin hogar de pelo fino y marrón que iba en bicicleta. No mucho después de finales de agosto fue vista en la Avenida Corby y Hearn. Luego, en septiembre, en la Avenida Santa Rosa frente a Dunkin Donuts con tres hombres y dos mujeres sin hogar.

ZOE ES TÍMIDA, TIENE MIEDO DE LOS HOMBRES

Zoe es muy tímida y tiene mucho miedo de los hombres. Debido a que el hombre sabe que alguien lo alertó estamos buscando a Zoe; se están quitando los carteles. Necesitamos tus ojos y oídos para ayudar a traer a Zoe a casa.

DESEO DE NAVIDAD

Es un deseo navideño de dos niños pequeños de dos y cinco años que todavía echan de menos y llaman a Zoe en el porche trasero cada noche en Sebastopol. El niño de dos años llama a Zoe y la niña de cinco no puede aguantar mucho más, dice. "Bueno, tal vez dos días más. Justo antes de empezar el jardín de infancia, la niña de cinco años se sienta en la cama de Zoe y reza para que vuelva a casa. Dice que no puede empezar el jardín de infancia sin ella.

Zoe es pequeña, pesa 15 libras, es mini-Aussie tricolor, cejas marrones, raya blanca en la frente, mejillas marrones, algo de blanco alrededor del hocico, blanco en la parte inferior de las patas delanteras y en las traseras. Zoe tiene microchip.

MARY QUINN

Me llamo Mary Quinn, presidenta de All Aboard Animal Search and Rescue. Estoy donando todos mis servicios de forma gratuita para trabajar duro por estos niños y padres. Mamá es enfermera y papá es bombero y ambos trabajan a tiempo completo. Así que necesito la ayuda de la comunidad para encontrar a Zoe y ayudarme a traerla a casa para las fiestas. Qué deseo de Navidad.

Los Servicios para Animales del Condado de Sonoma tienen a los oficiales y al despacho listos y conscientes. El Departamento de Policía de Santa Rosa tiene a todos los oficiales en alerta vigilando, la oficina del Sheriff del Condado de Sonoma está ayudando cuando puede, pero es jurisdicción del Departamento de Policía de Santa Rosa.

NECESITAMOS TU AYUDA

Ahora te necesito a ti. Tus ojos, tus oídos. Hay una "Recompensa de \$2000. Sin preguntas". Si usted sabe donde esta Zoe y tiene información que traiga a Zoe a casa la recompensa va a esa persona para el regreso seguro de Zoe.

RECOMPENSA DE 2000 DÓLARES. SIN PREGUNTAS.

Por favor, háganos saber el tiempo que usted ve, su con quién, la dirección que se dirigían, la descripción de quién es con y la fecha. No se acerque. Por favor llame y siga.

Por favor, donar en allboardanimalsearchandrescue.com para ayudar a pagar las facturas de gas. Llame a Mary Quinn 707 479-5302 o 707 328-4579, cuando la vea.



ZOE PLEASE COME HOME!

Zoe was lost in Sebastopol from her home June 7, 2022. She was bonded with two children and two older dogs who recently passed away. The children had left for gymnastics, the recent loss of the older dog must have created separation anxiety for Zoe, and this mini-Aussie broke out of the house in the most unimaginable way. She went looking for her human children; and the older dog that passed away.

She ended up close to Stony Point Road on the Joe Rodota Trail where she was taken by a tall homeless man thin brown hair riding a bike. Not long after End of August she was seen on Corby Avenue and Hearn. Then in Sept Santa Rosa Avenue in front of Dunkin Donuts with three homeless men and two homeless women.

ZOE IS TIMID, AFRAID OF MEN

Zoe is very timid, and very afraid of men. Because the man knows someone alerted him we are looking for Zoe; signs are being taken down. We need your eyes and ears to help bring Zoe home.

CHRISTMAS WISH

It is a Christmas wish of two small children age two and five who still miss and call for Zoe out the back porch every night in Sebastopol. The two-year-old boy calls for Zoe and the five-year-old little girl cannot take much more, she says. "Well maybe two more days. Just before kindergarten started, the five-year-old sits in Zoe's bed and prays for her to come home. She says she can't start kindergarten without her.

Zoe is small fifteen pounds she is tri-color mini-Aussie, brown eyebrows, white stripe down her forehead, brown cheeks, some white around her snout, white on lower front legs and on her back legs. Zoe is microchipped.

MARY QUINN

My name is Mary Quinn, President of All Aboard Animal Search and Rescue. I am donating all my services for free to work hard for these children and parents. Mom is a nurse and dad is a firefighter and both work full time. So I need the help of the community to find Zoe and help me bring her home for the holidays. What a Christmas wish.

Sonoma County Animal Services has officers and dispatch ready and aware. Santa Rosa Police Department has all officers on alert watching, Sonoma County Sheriff's office is helping when they can, but it is Santa Rosa Police dept jurisdiction.

WE NEED YOUR HELP

Now I need you. Your eyes, ears. There is a "Reward of \$2000. No Questions Asked." If you know where Zoe is and have information that brings Zoe safely home the reward goes to you.

REWARD OF \$2000. NO QUESTIONS ASKED.

Please let us know the time you see, her with whom, direction they were headed, description of who she is with and the Date. Do Not Approach. Please call and follow.

Please donate at allboardanimalsearchandrescue.com to help pay gas bills. Call Mary Quinn 707 479-5302 or 707 328-4579, when you see Zoe.

Para noticias del distrito escolar SRCS, síguenos en nuestras redes sociales en @SRCSSchools • Facebook • Twitter • Instagram • srcschools.org



ASISTENCIA ESCOLAR: Durante esta pandemia, entendemos que los estudiantes pueden tener más ausencias de lo habitual debido a enfermedades o cuarentena. Lo más importante es que los padres se mantengan en contacto con su escuela e informen por qué su hijo no asistirá a la escuela. Llame a su escuela o a nuestra oficina SAFE bilingüe al 707-890-3808 para obtener ayuda con los problemas de asistencia.

LA INSCRIPCIÓN ABIERTA PARA EL PRÓXIMO AÑO ESCOLAR: Si su hijo desea asistir a una escuela en nuestro distrito en 2023-24 que no es su escuela de residencia (según el lugar donde vive), debe presentar la solicitud en línea durante la Inscripción Abierta, del 1 de octubre al 15 de noviembre 15 de 2022. Obtenga más información en nuestro sitio web: srcschools.org/transfers

For SRCS news, find us @SRCSSchools • Facebook • Twitter • Instagram • srcschools.org

ATTENDANCE: During this pandemic, we understand that students might have more absences than usual because of illness or quarantine. The most important thing is that parents keep in touch with their school, and tell them why their student is not at school. Call your school or our bilingual SAFE office at 707-890-3808 for help with attendance issues.

OPEN ENROLLMENT FOR NEXT SCHOOL YEAR: If your child wants to attend a school in our district in 2023-24 that is not your school of residence (based on where you live), you must apply online during Open Enrollment, Oct. 1 - Nov. 15, 2022. Learn more on our website: srcschools.org/transfers

We are sending good thoughts to all of our families! Take care!

SRCS District Office: 211 Ridgway Avenue, Santa Rosa 95401, (707) 890-3800

El Pato

The Duck

¿POR QUÉ UN PATO?

Por **Radha Weaver**, *Periódico Bilingüe La Voz*

Traducción de **Odacir Bolaño**

Delicioso pato en salsa prefieren algunos
 Pato a la naranja, es el destino de muchos
 Pero yo no nunca he de comerme un pato
 Prefiero verlo en el estanque o el pantano
 O en la tina, un pato de caucho amarillo
 Para que el niño juegue con un amiguillo
 O en dibujos animados en la televisión
 Donald, Lucas y Luquitas: la sensación
 Pero los de verdad son 'aves de corral'
 Tienen patitas cortas y pies de palmar
 Cruzan los continentes, excepto uno:
 El pato *Antártico* – qué frío tan crudo
 Cuán diversos, unos gruñen otros dicen *quack*
 Desde el pato *Goldeneye* hasta el *Canvasback*
 Se zambullen por comida en un lago o en el mar
 Mas el pato *Bufflehead* sube a un árbol a anidar
 El pato *Mallard*, es un pato muy trivial
 No se zambulle, sólo escarba el lodazal
 En el estanque, entre juncos de agua dulce
 Buscando raíces y semillas, muy bello luce
 Dime tú, ¿Qué ves cuando miras a lo alto?
 ¿Pájaros? ¿Aviones? ¿Una fiesta de patos!
 Una imagen que por toda la nación se ve
 Gran vuelo majestuoso formando una V
 No deberías optar por pato para cenar
 Salvando al pato, tu figura has de cuidar
 Y cuando mamá vuelva a cocinar un patito
 Dile que en la mesa el cerdo es tu favorito (*)

*No se lastimó ningún cerdo mientras se escribió este poema.

EL JUEGO DE PATO, PATO... GANSO

En este juego, un grupo de niños se sientan formando un círculo. A un niño o niña, al que nombraremos como "ése", empieza a caminar o correr alrededor de la rueda. Conforme "ése" va dando vueltas, va tocando la cabeza de cada uno de los niños y llamándolos "pato" o "ganso". Al primer niño que llame "ganso" este niño (o niña) deberá de levantarse inmediatamente para alcanzarlo y tocarlo, mientras que "ése" tratará de correr y ganarle el lugar donde estaba sentado el niño que llamó como "ganso". Si "ganso" toca a "ése" antes de que ocupe su lugar, "ése" seguirá siendo el mismo niño. Si "ése" ocupa el lugar de "ganso" antes de que lo toque, "ganso" será el nuevo "ése". Este juego también es conocido como "Pato, Pato, Pato Gris" en Minnesota y como "The Mushpot" en Indiana y en Ghana como "El juego de Antoakyire".

En Bulgaria se llama "Pesek." Todos los niños se sientan en forma de rueda. Uno de ellos es elegido como Pesek. Todos (excepto Pesek) cierran sus ojos y Pesek camina alrededor de la rueda de niños y canta: "Pesek camina alrededor de nosotros, no lo vean, el que lo vea, Pesek lo va a tocar." Mientras tanto, Pesek toca a alguno. El niño tocado debe de perseguir a Pesek y atraparlo, si Pesek no es atrapado antes de que ocupe su puesto, el nuevo Pesek será el niño tocado. Si es atrapado Pesek seguirá siendo el mismo niño.



Sylvester the Duck— Painting by Hal Weber

WHY A DUCK?

By **Radha Weaver**, *La Voz Bilingual Newspaper*

Some like their duck with sauce on plate
 Duck a l'orange is some ducks fate
 I don't eat duck, don't gnaw nor chomp
 I like my duck in pond or swamp
 Or in the tub they're rubber, yellow
 You know, for kids, a playtime fellow
 Or on TV, a cartoon ducky
 Donald and Daffy, don't forget Plucky
 Non-cartoon ducks are 'water fowl'
 With stubby legs, webbed feet they prowl
 'Cross continents except for one:
 Antarctic ducks – too cold, no fun
 A diverse group some grunt some quack
 From Goldeneye to Canvasback
 Both dive for food in lakes and seas
 The Buffleheads, they nest in trees
 Now Mallard, that's a common duck
 They do not dive, but sift through muck
 Freshwater ponds between the reeds
 The Mallard hunts for roots and seeds
 Look in the sky what do you see?
 A bird? A plane? A duck party!
 This sight is seen across the nation
 Majestic flight in V formation
 Why not a duck? Why not for dinner?
 Save the duck and make your waistline slimmer
 The next time mom puts duck on fork
 Say "No thanks mom, I opt for pork" (*)

*No pigs were harmed during the writing of this poem



THE GAME OF DUCK, DUCK... GOOSE

In this game, children sit down in a circle facing each other. One person is "it" and walks around the circle. As the person walks around, he or she taps people's heads and proclaims them a "duck" or a "goose." Once someone is the "goose" they get up and try to chase "it" around the circle. The goal is to tap that person before they are able sit down in the "goose's" spot. If the goose is not able to do this, they become "it" for the next round and play continues. If they do tap the "it" person, the person tagged has to sit in the center of the circle. Then the goose becomes "it" for the next round. The person in the middle can't leave until another person is tagged and they are replaced. It is also known as "Duck, Duck, Grey Duck in the Minnesota region, and as "The Mushpot" in Indiana and in Ghana it is called the "Antoakyire Game."

In Bulgaria it is known as "Pesek." All of the children sit down in the circle. One of them is chosen as Pesek. Everybody (except Pesek) closes their eyes and Pesek walks around the circle of children and sings: "Pesek walks around us, don't look at him, who will have a look at him, Pesek will bang him." Meanwhile Pesek bangs someone. He must run after Pesek and catch him. Provided he doesn't catch Pesek earlier than Pesek sits down in his place, he becomes a new Pesek.

COUNTY FAIR PAINTINGS BY HAL WEBER



Interview by Ramon Meraz! Entrevista con el Presidente Greg Sarris • Si al 26, No al 27 — Fotos de / Photos by Jeff Kan Lee

Ramon Meraz, La Voz

Presidente Sarris, gracias por la oportunidad de ponernos al día con usted y compartir con nuestra comunidad las muchas cosas en las que está involucrado actualmente, incluyendo la posición de las tribus en las proposiciones 26 y 27, la increíblemente generosa dotación de Graton Scholars en el Centro de Derecho y Política de las Naciones Nativas (NNLPC) de la Facultad de Derecho de la UCLA, el nuevo estatus de Cátedra Distinguida Emérita de la Universidad Estatal de Sonoma, su último libro "Becoming Story" y su nuevo podcast mensual. ¿Cuándo tiene tiempo para a Ud mismo?

Empecemos con las proposiciones 26 y 27, ¡hay tantos mensajes confusos! La Asociación de Viviendas sin Fines de Lucro del Norte de California (NPH), la voz colectiva de la vivienda asequible en el Área de la Bahía, anunció recientemente su oposición a la Proposición 27, la medida de votación sobre las apuestas deportivas online de empresas de fuera del estado.

Presidente Sarris:

El número Uno de las cosas que todos deben saber es que la Proposición 27 no es apoyada por la mayoría de los indios en el estado, 27 ha sido traído aquí, por las corporaciones Fanduel, Sports Kings, es Las Vegas, es corporativa, que viene a nuestro estado, quiere una esquina en el juego de California. Han visto lo rentable que han sido los indios. Ese es el número uno, así que entiendan que estas son corporaciones fuera del estado de Las Vegas.

Número dos, entiendan que han estado utilizando a algunos indios, en sus anuncios diciendo que va a ayudar a los pueblos indios, y no lo hará. Si lo hace, será muy poco si hicieron un trato. De hecho, lo que puede hacer,

esta proposición si se aprueba, comenzará a desafiar la soberanía india. Nuestra soberanía para jugar y pueden empezar a hacer incursiones en nuestro negocio de juego, y tenemos importantes acuerdos con California, donde damos dinero a California, y por eso están intentando confundir a los lectores o a los oyentes.

La tercera cosa que realmente quieres pensar es, creo que muy significativa para todos nosotros. Es esto: ¿Cómo va a regular esto el Estado?

Tienes un niño de 12 años, tu hija o tu hijo, y luego te sacan la tarjeta de crédito, cogen tu teléfono móvil. Dicen que son tú, y te levantan por la mañana y no tienes nada en tu cuenta bancaria. No hay manera de regular eso. Así que, recuerda, este evento es móvil, cualquiera en una aplicación puede hacerlo en cualquier lugar. La cuestión es: un niño puede acceder a los juegos de azar o a las apuestas con la misma facilidad y por desgracia que puede acceder a la pornografía. Es un hecho triste. Probablemente la mayoría de los niños de 12 y 13 años han visto mucha pornografía porque lo único que se hace es pulsar el botón y decir que se tienen 18 o 21 años, ¿no? Los proveedores no pueden ni quieren comprobarlo, y va a ser la misma situación con una aplicación deportiva para móviles.

También dicen que va a ayudar a las personas sin hogar, (este es el cuarto punto), pero en todo caso, es una gota en el cubo, porque la mayoría del dinero va a salir del estado, es la empresa fuera del estado por lo que si su el acuerdo es que hay una parte que iría a la California, pero es una gota en el cubo, que tendrá prácticamente poco o ningún efecto sobre la situación de las personas sin hogar, ciertamente no es suficiente dinero para hacer frente a ella.



Esos son los puntos principales por los que no debes votar a favor del 27, vota en contra del 27. Apoyen a los indios de aquí que han demostrado que podemos regular el juego. Hemos hecho un buen trabajo y la legislatura estatal está de acuerdo.

La Voz: ¿Qué pasa con la Proposición 26?

Presidente Sarris: Sí a la 26. Porque permitiría a las Tribus de California hacer apuestas deportivas, pero como en Las Vegas, donde hay que entrar en la casa y comprobar las identificaciones, para que podamos regular quién está apostando. No puedes venir al casino a menos que tengas 21 años, así que ya, eres legal. Y así, de esa manera podemos regular el juego. Tendremos disposiciones allí, donde daremos dinero a las otras tribus. Esta medida mantiene a los indios de California en el control del juego en este estado, y eso es clave.

Hemos luchado mucho, hemos sido de los más pobres del estado, ahora tenemos algo que aprobamos que podemos hacer. No dejes que las cosas vengán y se interpongan en el camino de eso por favor. **Sí al 26 no al 27.**

Permítanme decir un par de cosas más que están estrechamente relacionadas: Creo firmemente que todas las tribus que han tenido éxito, y que tienen recursos, deberían cuidar de las tribus de alrededor que están más alejadas. No me limito a hablar, sino que les mostraré cómo cumplimos lo que decimos, de modo que a todas las tribus que no juegan en el condado de Sonoma les damos 3 millones de dólares al año: Keshia, en la costa al norte de nosotros, y Cloverdale, más al norte, ambas reciben 3 millones de dólares al año. Y nos gusta dar aún más a medida que pasa el tiempo. También damos otros 3 millones a la Salud India del Condado de Sonoma.

Creemos que si tienes los recursos, debes tener un modelo que comparta con otras tribus, además, como he dicho desde el principio, hemos creado un modelo de negocio que beneficia a indios y no indios por igual. He luchado mucho para tener los salarios más altos y los mejores beneficios de cualquier casino indio o no indio en los Estados Unidos de América. Además, no sólo pagamos bien y tenemos grandes beneficios, sino que realmente nos preocupamos por nuestra gente, cualquiera que esté trabajando en una tarjeta de residencia, de forma gratuita, les aconsejamos, les guiamos y pagamos su viaje completo de ciudadanía, de tal manera que cada año, una vez al año (acabamos de tenerlo hace 3 semanas) tenemos una gran ceremonia de graduación de ciudadanía. Este año, creo que 21 miembros de nuestro equipo obtuvieron la ciudadanía, y 6 o 7 de sus hijos, así que no sólo les ayudamos a ellos, sino a toda la familia, sea cual sea la situación, les acompañamos y hacemos el papeleo.

Como probablemente sepan, muchas personas consiguen una tarjeta de residencia o un permiso de trabajo, pero no saben cómo hacer el proceso, no tienen dinero. También tenemos un programa de alfabetización permanente. Así que tenemos ese tipo de programas, pero mejoramos y capacitamos a todas las personas, ciudadanos e inmigrantes, para que se comprometan plenamente y se empoderen. Ayudamos a todo el mundo a alcanzar y vivir el sueño americano. El 70% de nuestra plantilla no es blanca y muchas de esas personas proceden de una multitud de países diferentes. Estamos muy orgullosos de ello y, como digo, lo único que no toleramos aquí es la intolerancia. Me enorgullece decir que he dado un giro a toda la industria de los casinos, en la que hay un binarismo sexista, con mujeres de grandes pechos escasamente vestidas, etc., lo hemos invertido.

Como probablemente sepan, muchas personas consiguen una tarjeta de residencia o un permiso de trabajo, pero no saben cómo hacer el proceso, no tienen dinero. También tenemos un programa de alfabetización permanente. Así que tenemos ese tipo de programas, pero mejoramos y capacitamos a todas las personas, ciudadanos e inmigrantes, para que se comprometan plenamente y se empoderen. Ayudamos a todo el mundo a alcanzar y vivir el sueño americano. El 70% de nuestra plantilla no es blanca y muchas de esas personas proceden de una multitud de países diferentes. Estamos muy orgullosos de ello y, como digo, lo único que no toleramos aquí es la intolerancia. Me enorgullece decir que he dado un giro a toda la industria de los casinos, en la que hay un binarismo sexista, con mujeres de grandes pechos escasamente vestidas, etc., lo hemos invertido.

Ramon Meraz, La Voz

Chairman Sarris, thank you for the opportunity to let us catch up with you and share with our community about the many things that you are currently involved with, including the tribes position on Propositions 26 and 27, the incredibly generous Graton Scholars Endowment at UCLA School of Law's Native Nations Law and Policy Center (NNLPC), Sonoma State University recent new status of Distinguished Chair Emeritus, your latest book "Becoming Story" and your new monthly podcast. When do you have time for anything?

Let's start with propositions 26 and 27, there has been so many confusing messages! The Non-Profit Housing Association of Northern California (NPH), the collective voice of affordable housing in the Bay Area, recently announced their opposition to Prop. 27, the out-of-state corporate online sports betting ballot measure.

Chairman Sarris:

The number One of the things you all should know is that Proposition 27 is not supported by the majority of Indian people in the state, 27 has been brought in here, by the corporates Fanduel, Sports Kings, it is Vegas, it's corporate, that's coming into our state, it wants a corner on the California gaming. They have seen how profitable Indians have done it. That's number one, so understand that these are out of state corporations from Vegas.

Number two, understand that they have been using a few Indians, on their advertisers saying it's going to help the Indian people, and it will not. If it does, it will be very little if they did make a deal. In fact, what it can do, this proposition if passed, will begin to challenge Indian sovereignty. Our sovereignty to game and they can begin to start making inroads into our gaming business, and we have important deals with California, where we give California money, and so they're trying to confuse the readers or the listeners.

The third thing that you really want to think about is, I think very significant for all of us. It is this: How is the state going to regulate this?

You have a child who is 12 years old, your daughter or son, then they get your credit card, pick up your cell phone. They say that they are you, and you wake up in the morning and you have nothing in your bank account. There's no way to regulate that. So, remember, this event is mobile, anybody on an app can do it anywhere. The point is: a child can access gaming or gambling as easily and as unfortunately as they can access pornography. It's a sad fact. Probably the majority of 12 and 13-year-olds have seen so much pornography because all you do is press the button and say you're 18 or 21, right? The providers can't and won't check, and it's going to be the same situation with a mobile sports app.

Also they say that it's going to help the homeless, (this is the fourth point) but if anything, it's a drop in the bucket, because the majority of the money will be going out of state, it's the out-of-state corporate so if their the deal is there's a portion that would go to the California, but it's a drop in the bucket, that will have virtually little or no effect on the homeless situation, certainly not enough money to address it.

Those are the principal points why you should not vote for 27, vote against 27. Support the Indian people here who have proven that we can regulate gaming. We have done a good job and the state legislature agrees.

La Voz: What about Prop 26?

Chairman Sarris: Yes on 26. Because it would allow California Tribes to do sport betting, but like in Vegas, where you must come into the house and check IDs, so we can regulate who is betting. You can't come to the casino unless you're 21 years old, so already, you are legal. And so, we in that way we can regulate the gaming. We will have provisions in there, where we will give money to the other tribes. This measure keeps California Indians in control of gaming in this state, and that's key. We have fought so hard, we have been among the poorest people in the state, we now have something that we approve that we can do. Don't let things come in and get in the way of that please. **Yes on 26 no on 27.**

Let me say a couple other things that are closely related: I firmly believe that all the tribes that have been successful, and have resources, should take care of those tribes around who are further out. I'm not just talking, I'll show you how we walk the talk so for all the non-gaming tribes in Sonoma County, we give them \$3 million a year: Keshia on the coast north of us and Cloverdale further north, both receive \$3 million dollars per year. And we love to give even more as time goes on. We also give an additional \$3 million to Sonoma County Indian Health.

We believe that if you have the resources, then you should have a model that shares with other tribes, furthermore, as I've said from the beginning, We created a business model that benefits Indian and non-Indian alike. I fought hard to have the highest wages and best benefits of any casino Indian or non-Indian in the United States of America. We also not just pay well and have great benefits, but we really look to take care of our people, anybody just working on a green card, for free, we council them, walk them through and pay for their full citizenship trip, such that every year, once a year (we just had it 3 weeks ago) we have a big citizenship graduation ceremony. This year, I believe we had 21 of our team members get their citizenship, and 6 or 7 of their children, so we don't just help them, we help the whole family, whatever the situation is, we walk them through, do the paperwork.

As you probably know, many people will get a green card or a work permit, but they don't know how to go through the process, they don't have the money. We also have an ongoing literacy program. So we have those kinds of programs in place, but enhance and enable all people, citizens, immigrants so they become fully engaged and empowered. We help everybody to achieve and live the American dream. Seventy percent of our workforce is non-white and many of those people come from a multitude of different countries. We're really proud of that, and as I say, the only thing we don't tolerate here is intolerance. I'm proud to say I've kind of turned the whole casino industry where it's you got that sexist binary stuff, with women with the big breasts scantily clothed etc., we have turned that inside out.

We are also proud to say that at Graton we have transgender beverage servers (you don't say cocktail waitress anymore) so we've got beverage servers and many other workers who are transgender, so again any kind of racist sexist comments from our team members from our guess we do not tolerate. Will be very quick to, as we say "trespass you" if you abuse or say anything denigrating. So, you know if we create a model home for people, I know I feel really good here as a person of color, walking around, unlike many places in the county where walking around you ask yourself, yikes! do I have any peeps around? Here I get out and I see people of all backgrounds, and I am proud of that.

La Voz: Please tell us about the endowment that the Casino has gifted to UCLA. It is dedicated to scholarships for Native American and other students interested in pursuing careers as tribal legal advocates. But what does it mean to California Tribes?

Chairman Sarris: Actually there two things to highlight: first there was a \$15 million endowment to the law school to create a cohort of American Indian "lost" students interested in studying and practicing American Indian law, so I believe that every year 3 to 5 people in this program come in and all their expenses are covered. We cover their expenses through their entire thing and, there's enough money it in that 15 million will cover this in perpetuity, so that they can keep creating and turning out new Indian lawyers every year, so we will have three to five new people coming into the field, to practice Indian law which is so so important.

Then we also gave \$4.5 million dollars to endow two chairs, professors well known in Indian law, to teach, and that's also in perpetuity, so that it goes on and on and on, so that they guarantee that there are good professors there, who are teaching American Indian law, and so we have the best professors in the field teaching those young future lawyers who are coming into the field. We think that's a beautiful, sustainable model for what we really need, now we have had some really good lawyers, But again when it comes to our Indian communities, a lot of them have not understood our.... shall I say, differences in our culture, or idiosyncratic ways, if you will, and again, if you have indigenous people in the field, and others that are willing to spent time with our particular issues, that's going to be a huge bonus for our people.

La Voz: Do you also support Native Americans who are not studying law?

Chairman Sarris: Well, I'm also really proud about this: UC President Drake called me about eight months ago, I guess now, I'm losing track of time, and he said, he had a noble idea in which he wanted to wave tuition for all California Indian students. But there' was a problem, for

some of the students to be helped, because some tribes were not recognized federally. You see it's like you can give a scholarship to somebody from China or France or from our own tribe which is federally recognized. But for California Indians not recognized, prop 209 gets in the way, because you can't give special treatment to anybody just based on race, gender. So, he said: what am I going to do about that? and so long story short, I asked him I said how much money would be needed. Is there any reason we can't create a foundation that can provide money for particular students? So he mentioned some organizations that provided scholarships for black students, so why can't we do it for our California Indian students? So I said let me check With my legal team, I said come back to with how much money you need. He said: I figure to do undergraduate tuition and a graduate professional fees and tuition will probably be about \$2.5 million a year. So, we got together with some of the other tribal leaders, particularly the successful tribes down south to see what we could do. So, I had the folks together, and Graton immediately stepped up and said, we will just get \$1.5 million. So, they all have to chip in a million and they all thought it was a great idea, but they all said they had to go talk to the councils, which I understand, and three weeks later, when we reconvene, nobody was there. So, I don't know, I don't I think they were, but a couple of the tribes were there that time, that weren't there at the beginning. One tribe said: "we'd like to get involved" but by that time, it was kind of too late for the timeline that DR Drake had set for the fall of 2022. So, nobody had come up, and he said what are we going to do. So, I said: "I'll go back to my council" so that is how Graton came up and committed the \$2.5 million a year.

Also, single-handedly we've done this and will do it I mean I hope others try to join us in the future to create a foundation but now there's a great foundation and we have committed \$2.5 million a year, so they're all California Indians now federally recognized and not federally recognized can go to UC tuition free! People need to know that. *Continued on page 9...*

También estamos orgullosos de decir que en Graton tenemos camareros transgénero (ya no se dice camarera de cócteles), así que tenemos camareros y muchos otros trabajadores que son transgénero,

así que, de nuevo, no toleramos ningún tipo de comentario racista y sexista por parte de los miembros de nuestro equipo. Seremos muy rápidos para, como decimos "traspasarte" si abusas o dices algo denigrante. Así que, ya sabes, si creamos un hogar modelo para la gente, sé que me siento muy bien aquí como persona de color, caminando por ahí, a diferencia de muchos lugares en el condado donde caminando por ahí te preguntas, ¡caramba! ¿tengo alguna gente alrededor? Aquí salgo y veo gente de todos los orígenes, y estoy orgulloso de ello.

La Voz: Háblenos de la dotación que el Casino ha donado a la UCLA. Está dedicada a becas para estudiantes nativos americanos y otros estudiantes interesados en seguir carreras como defensores legales tribales. ¿Pero qué significa para las tribus de California?

Presidente Sarris : En realidad, hay dos cosas que destacar: en primer lugar, hubo una dotación de 15 millones de dólares a la facultad de derecho para crear una cohorte de estudiantes indios americanos "perdidos" interesados en estudiar y practicar el derecho indio americano, por lo que creo que cada año entran de 3 a 5 personas en este programa y se cubren todos sus gastos. Cubrimos sus gastos durante todo el proceso y hay suficiente dinero para que 15 millones cubran esto a perpetuidad, para que puedan seguir creando y produciendo nuevos abogados indios cada año, así que tendremos de 3 a 5 nuevas personas que entren en el campo, para practicar el derecho indio, que es tan importante.

También dimos 4,5 millones de dólares para dotar dos cátedras, de profesores bien conocidos en derecho indio, para que enseñen, y eso también es a perpetuidad, para que siga y siga, para que se garantice que hay -buenos- profesores allí, que están enseñando derecho indio americano, y para que tengamos los mejores profesores en el campo enseñando a esos jóvenes futuros abogados que están

Continúa en la página siguiente...



Entrevista por Ramon Meraz! Interview with Chairman Greg Sarris • Yes on 26, No on 27 — Fotos de / Photos by Jeff Kan Lee

entrando en el campo. Creemos que ese es un modelo hermoso y sostenible para lo que realmente necesitamos, ahora hemos tenido algunos abogados realmente buenos, pero de nuevo cuando se trata de nuestras comunidades indígenas, muchos de ellos no han entendido nuestras debo decir, diferencias en nuestra cultura, o formas idiosincrásicas, si se quiere, y de nuevo, si usted tiene gente indígena en el campo, y otros que están dispuestos a pasar tiempo con nuestros problemas particulares, eso va a ser una gran ventaja para nuestra gente.

La Voz: ¿Apoya usted también a los nativos americanos que no estudian derecho?

Presidente Sarris: Bueno, también estoy muy orgulloso de esto: El presidente de la UC, Drake, me llamó hace unos ocho meses, creo que ahora -estoy perdiendo la noción del tiempo- y me dijo, que tenía una noble idea en la que quería omitir la matrícula para todos los estudiantes indígenas de California. Pero había un problema, para que algunos de los estudiantes fueran ayudados, porque algunas tribus no eran reconocidas federalmente. Es como si se pudiera dar una beca a alguien de China o Francia o de nuestra propia tribu que es reconocida federalmente. Pero para los indios de California no reconocidos, la proposición 209 se interpone, porque no se puede dar un trato especial a nadie sólo por su raza, su género. . Así que me dijo: ¿qué voy a hacer al respecto? y para abreviar, le pregunté cuánto dinero se necesitaría. ¿Hay alguna razón por la que no podamos crear una fundación que pueda proporcionar dinero a determinados estudiantes? Así que mencionó algunas organizaciones que proporcionaban becas para estudiantes negros, así que ¿por qué no podemos hacerlo para nuestros estudiantes indios de California? así que le dije que lo comprobaba con mi equipo legal, y le dije que volviera con la cantidad de dinero que necesitaba. El dijo: Calculo que para hacer la matrícula de los estudiantes y los honorarios profesionales de los graduados y la matrícula serán probablemente unos 2,5 millones de dólares al año. Así que nos reunimos con algunos de los otros líderes tribales, en particular las tribus exitosas del sur, para ver qué podíamos hacer. Así que reuní a la gente, y Graton inmediatamente dio un paso al frente y dijo que sólo conseguiríamos 1,5 millones. Así que todos tienen que aportar un millón y todos pensaron que era una gran idea, pero todos dijeron que tenían que ir a hablar con los consejos, lo cual entiendo, y tres semanas después, cuando volvimos a reunirnos, no había nadie. Así que, no sé, no creo que estuvieran, pero un par de tribus estaban allí esa vez, que no estaban al principio. Una tribu dijo: “nos gustaría participar”, pero en ese momento, era demasiado tarde para el calendario que el DR Drake había establecido para el otoño de 2022. Así que nadie se había presentado, y él dijo que qué íbamos a hacer. Así que dije: “Volveré a mi consejo”, y así es como Graton surgió y comprometió los 2,5 millones al año.

Además, nosotros solos hemos hecho esto y lo haremos, quiero decir que espero que otros traten de unirse a nosotros en el futuro para crear una fundación, pero ahora hay una gran fundación y hemos comprometido 2,5 millones de dólares al año, por lo que son todos los indios de California ahora reconocidos federalmente y los no reconocidos federalmente pueden ir a la Universidad de California gratis. La gente tiene que saber eso.

La Voz: La gente no sabe realmente todo esto, ¿verdad?



Presidente Sarris: No, no lo saben, y creo que en parte es porque la mayoría de la prensa local no me gusta, pero no me importa, quieren atacar, y son muy anti-casino y por supuesto lo entiendo: un tipo viene y dice que esto va a ser una plataforma para la justicia social, y la administración del medio ambiente.

Damos más dinero a la ciudad de Rohnert Park que el condado de Sonoma, y todos los demás negocios juntos y eso es sólo en los últimos 8 años y medio. Hemos dado 60 millones de dólares en caridad, por ejemplo “Secure Family” ha recibido 700.000 dólares, y sigue, por lo que los puestos de trabajo y el efecto de los salarios que nuestros empleados obtienen aquí, han tenido un gran impacto en nuestra comunidad. Sólo en la industria de la hospitalidad, tuvieron que aumentar sus salarios, porque tenían que competir con nosotros con mejores salarios y turnos más saludables (algo horrible es que muchos hoteles trabajaban a sus amas de llaves, en su mayoría latinas, hasta la muerte por tres días durante el fin de semana, y luego les daban pocas horas durante la semana sin beneficios.) Recuerdo que una mujer de un gran hotel de lujo y Spa llamó y dijo “bueno, somos los cuatro del casino” pero.. y pregunté ¿cuál es el problema? Y ella dijo que sus salarios y beneficios nos están matando, estamos perdiendo nuestros mejores talentos, todos quieren irse. Así que le dije, ¡pues págales mejor! y colgué el teléfono. Y ahora pagan mejor.

A continuación, quiero cuidar de nuestros trabajadores agrícolas y de nuestros trabajadores de los viñedos, quiero tener el mismo impacto en esa industria que hemos tenido en la industria hotelera, así que estamos empezando muy poco, pero tenemos nuestra granja orgánica tribal, y estamos tratando de contratar a un contratista, y le dije al contratista que queremos pagar buenos salarios a los agricultores y que de esa manera, si podemos seguir haciendo crecer esta granja cada vez más, sucederá lo mismo en los viñedos que sucedió aquí. Así que, haz lo que puedas en esta vida.

La Voz: Además, usted acaba de recibir un reconocimiento de por vida en Sonoma State, recibió un estatus de Emérito, ¿puede explicarlo?

Presidente Sarris: Bueno, fui a la universidad para convertirme en un escritor, pero yo no quería 10 bares de baile con estos chicos para el resto de mi vida, así que..... Quería un techo sobre mi cabeza, y pensé que si quería ser escritor, y realmente me gustaba la enseñanza, y los profesores me han ayudado mucho, entonces me convertiría en profesor. Así que diré que, ante todo, me alegré mucho de que mis 35 años de carrera docente en la universidad se vieran coronados por premios de enseñanza. Cuando empecé en Stanford, recibí el premio Walter Gore a la excelencia en la enseñanza, cuando todavía era estudiante de posgrado y me gradué en Stanford con mi doctorado, pero justo cuando estaba terminando mi carrera aquí en Sonoma State, recibí un premio de humanidades a la excelencia en la enseñanza. Eso me enorgullece personalmente, porque esa fue la carrera que elegí, y el hecho de haberla completado con premios a la enseñanza me hizo sentir que había hecho algo bien. Pero luego me concedieron éste, creo que es el primer premio de este tipo en todo el sistema universitario, y la gente está respondiendo realmente a él. Pero lo veo como un reconocimiento por haber ayudado, apoyado, influido y transformado vidas. Al igual que me ayudaron otros

Continúa en la página 10...

La Voz: People do not really know about all of this do they?

Chairman Sarris: No they don't, and I think in part is because most of the local press doesn't like me, but I don't care, they want to attack, and they are very anti-casino and of course I understand: a guy comes up and says this is going to be a platform for social justice, and environmental stewardship.

We give more money to the city of Rohnert Park than the county of Sonoma, and all the other businesses put together and that is just in the last 8 1/2 years. We have given 60 million in charity, for example "Secure Family" has received \$700,000 right, and counting, so the jobs and the effect of the wages our employees get here, have had a huge impact in our community. Just in the hospitality industry, they had to raise their salaries, because they had to compete with us with better pay and healthier shifts (something horrible is that many hotels would work their housekeepers, mostly Latinas, to death for three days over the weekend, then give them few hours during the week with no benefits.) I do remember a woman from a big fancy hotel and Spa calling and saying "well we're all four of the casino" but... and I asked what is the problem? And she said your wages and benefits are killing us, we are losing our best talent, everyone wants to leave. So, I said to her, then pay them better! and hung up the phone. And they now pay better.

Next I want to take care of our farm workers and our vineyard workers, I want to have the same impact on that industry that we've had on the hotel industry, so we're starting very small but we have our tribal organic farm, and we are trying to hire a contractor, and I told the contractor that we want to pay the farmers good wages and that way if we can just keep growing this farm bigger and bigger, the same thing will happen in the vineyards that happened here. So, you do what you can in this life.

La Voz: Also, you just got a lifetime recognition at Sonoma State, you received an Emeritus status, can you elaborate on that?

Chairman Sarris: Well, I went to college to become a writer but I didn't want to 10 bar dance with these guys for the rest of my life, so... I wanted a roof over my head, and I figured that if I wanted to be a writer, and I really liked teaching, and teachers have really helped me, then I would become a teacher. So, I will say that I was really happy first and foremost, that my 35-year university teaching career was bookended with teaching awards. Just as I began at Stanford, I got the Walter Gore award for excellence in teaching, while I was still a graduate student as I graduated from Stanford with my PhD, but just as I was ending my career here at Sonoma State, I was awarded a humanities award for excellence in teaching. Those things have made me personally proud because that was my chosen career, and to have it bookended with teaching awards really made me feel like I did something right. But then I was awarded this, I think it is the first award of its kind in the whole university system, and people are really responding to it. But I see it as a recognition for having helped, supported, influenced and transformed lives. Just as other teachers helped me, and I will keep doing and I still love teaching and giving talks. We did it over summer break and next Friday I'm giving a graduation address. So it all kind of goes together with whatever you do but those awards really are personally gratifying, because I am

first and foremost, a professor who is trying to inspire student, that is why I go on and on and on (chuckles).

La Voz: Please tell us about your book "Becoming Story" and what this book means to you.

Chairman Sarris: This book, well, I was surprised, this was a collection of essays, some that I wrote almost eight or nine maybe ten years ago, and Heyday press, wanted to collect them and put them together in a book. And I thought, would anybody be interested, this is just essays you know, and so we collected them, and they organized them in the way that they are in the book sort of by theme, and they said we're going to change a little and there and I said just do whatever, I didn't think so much about it because all the essays had been previously published, all except one which now has been itself has been excerpted. But to answer your question, I have been totally shocked and baffled by the response, because it's been really good, Kirkus Reviews which is a tough place to get reviews gave me a starred review, and I was surprised that they even found it! But it's selling really well, people are loving it, and everywhere I've gone (twenty-one readings). Every place I've gone the books sell out, I just gave a talk at the Laguna foundation and they did not have enough books to pass around. Copperfield's was sold out. And that's also gratifying, I have a novel coming up and I just signed another contract with Heyday for a collection of continuing short stories, so that's good, and if that's not crazy enough, I'm doing a monthly podcast with Obie Kaufman called "Place and Purpose" every first Thursday of the month at ten o'clock. We just did it last Thursday and got 850 views, but I wanted to say that while recording this podcast, I'm going: Wow! when I realized I was just sitting in my yard talking, but I'm still teaching I guess in a way, or dialoging so that's good, and again made me feel very happy.

La Voz: Anything else you are working on?

Chairman Sarris: Last Weekend we had our first open "Baile" or Latino dance again and nothing makes me happier than to see 2000 folks out there who work so hard during the week, have such a damn good time, dancing, we had Tierra Cali and El Chapo and people just went wild. I love Mexican music and Latin music, I grew up on it, and just to see all the folks around, having a good time, it was heartwarming will keep doing that.

La Voz: What was it like for you when growing up here in Sonoma County?

Chairman Sarris: I think I told you before I didn't read a book until I was eleven. I remember reading Hemingway's "The Old Man and the Sea," feeling sorry for the fish. Pretty auspicious for an English professor, right? (chuckles) Back then, I was in all remedial classes. And it was so hard because when I worked out of the remedial class, and got up, by the senior year, very quickly there I was, and these kids that were very rich, they looked down on me, like saying: what are you doing here?

I grew up where Codington is now. I used to work out at the 24-hour gym, and I would tell the young guys at the gym that I was so old that I used to pick prunes in my school clothes where they were standing. The whole place used to be a prune orchard and we used to get stung by those yellow jackets, and picking prunes was not fun, it was hot and dusty and sticky and then there were those dumb yellow jackets.

I guess I've always had a chip on my shoulder. The white kids used to call me the "white beaner" because I had fair skin, but always hung out with the Mexicans. Even eight or nine years ago, I have to say in the gym, a couple of guys asked me, why are you always hanging out with

the Mexicans, and I responded, because I am one. This is still happening today. (But I got them back because the poor white beaner that didn't have a lot of clothes and all, two weeks ago hosted my 50th high school reunion here, chuckles)

La Voz: Speaking of that, what got you motivated in life?

Chairman Sarris: The first thing that got me motivated, when I was like in ninth or tenth grade, and I was always thinking ahead, was wondering how I was going to feed myself, maybe I will do what other older guys around here are doing, being a drug pusher, maybe I'll even grow marijuana, I like gardening (Chuckles again). Those were the extents of my ambitions, but then I got a car, because I wanted to be cool, but cars don't run on hallelujahs alone, it was a '59 Ford Fairlane, three-speed shift. So I had to get a job on that summer at Saddle and Sirloin in Montgomery Village. (Now Cattleman's) to pay for gas and insurance and the car. So I was a bus boy, and when you're a bus boy, you have to work split shift. Do the lunch, go home, and sleep an hour then come back and do the dinner. It took me off the street, away from my friends, so then I saw my friends parents and relatives, working really hard in the kitchen, and doing that, and because of this and because I was separated from my friends, working really, hard, I thought: hey this is probably going to be the end of the road for me. And I had five grouchy waitresses, actually, I can see them all and I could name them all, telling me to pick up this, clean up that, saying: what's wrong with you! did you see that table over there? you missed a spot!

They had running myself off, and I was only like sixteen or fifteen years old, and I thought: I am not going to be doing this this is awful!

Do you know what I'm talking about? So when I got back to school and began studying in my 11th grade, the idea was, and it is a little ironic because of where we are sitting, but the idea was: I am going to study and become a rich businessman and I'll get back at them! And I started studying very hard, in fact there's a picture somewhere of me being president of the high school business club, it is in our yearbook, someone in our high school reunion showed it to me.

So that is when I began seriously studying, but then when you start studying like that, studying is really lonesome: you sit in a room with a light bulb, you miss your friends. It was sad, it

was probably the saddest, one of the most traumatic experiences in my life, I could see the lights in the street, but sitting alone inside with a light bulb, and knowing you're way behind and you have to catch up. And there was my family.... There you were and your family loves you and they want to help and support you, but they really don't know what you're studying. I didn't have parents sit down with me and say: Here, I will show you what this means, or I'll help you with this math or do this. I had to sit alone with the light bulb.

Sometimes I just felt like crying, but something told me: Gregg, keep going! keep going because otherwise it was going to end up drug pushing, or cleaning up dishes, dirty dishes, those were all the options we had, or at least that is the options I thought that I had. But what happened in that time, was that I fell in love with literature, because I started reading, and it reminded me of what I heard on the street, stories, because there were great storytellers on the street, telling us about this or that "the 411" about everybody else, and you would hear about this family or who did this or that, we had dramatic stories about who got burnt or rolled up their wife in a rug, and tried to kill her. All this stuff is going on all the time, and so all of a sudden, literature began to keep me company. Stories began to keep me company, and I fell in love with literature, probably as I was beginning to appreciate teachers who were helping me.

By the time I got to college, and I went to Santa Rosa JC, because my previous grades were not good enough to get me a four year college, I went to the JC got straight A's, but by that time I was into literature and I was going to be a professor, and I transferred into UCLA, and the rest of my education is history. That's kind of the genesis of my professional career.

La Voz: thank you for sharing this! And how did you become the tribal chief?

Chairman Sarris: Yeah, I should be writing all of this: This is how I became chief! that'll be the title. (everyone laughs) Actually that happened because I wanted to help my people, and I guess I really didn't want to do the casino thing, I have never even been in a casino, and I always had in my mind, that elitist notion, that they are kind of "declassé". I thought Vegas was dirty, full of smoking,

Continued on page 12...





profesores, y seguiré haciéndolo y me sigue gustando enseñar y dar charlas. Lo hicimos durante las vacaciones de verano y el próximo viernes daré un discurso de graduación. Así que todo va unido a lo que uno hace, pero esos premios son realmente gratificantes a nivel personal, porque soy, ante todo, un profesor que intenta inspirar a los estudiantes, por eso sigo y sigo (risas).

La Voz: Háblenos de su libro "Becoming Story" y de lo que este libro significa para usted.

Presidente Sarris: Este libro, bueno, me sorprendió, era una colección de ensayos, algunos que escribí hace casi 8 o 9 tal vez 10 años, y Heyday press, quería recogerlos y ponerlos juntos en un libro. Y pensé, ¿le interesaría a alguien, esto son sólo ensayos, ya sabes, y así los recopilamos, y los organizaron de la forma en que están en el libro, más o menos por temas, y dijeron que íbamos a cambiar un poco y allí yo dije que simplemente hicieran lo que fuera, no pensé mucho en ello porque todos los ensayos habían sido publicados previamente, todos excepto uno que ahora ha sido en sí mismo ha sido extraído. Pero para responder a tu pregunta, estoy totalmente sorprendida y desconcertada por la respuesta, porque ha sido realmente buena, Kirkus Reviews, que es un lugar difícil de conseguir críticas, me dio una crítica con estrellas, ¡y me sorprendió que incluso la encontrarán! Pero se está vendiendo muy bien, a la gente le encanta, y en todos los lugares a los que he ido (21 lecturas) los libros se agotan, acabo de dar una charla en la fundación Laguna y no tenían suficientes libros para repartir. En Copperfield se agotaron. Y eso también es gratificante, tengo una novela a punto de salir y acabo de firmar otro contrato con Heyday para una colección de relatos cortos continuados, así que eso es bueno, y por si no fuera suficiente locura, estoy haciendo un podcast mensual con Obie Kaufman llamado "Place and Purpose" cada primer jueves de mes a las 10 "o clock. Acabamos de hacerlo el jueves pasado y obtuvimos 850 visitas, pero quería decir que mientras grababa este podcast, decía: ¡Wow! cuando me di cuenta de que sólo estaba sentado en

mi patio hablando, pero sigo enseñando, supongo, en cierto modo, o dialogando, así que eso es bueno, y de nuevo me hizo sentir muy feliz.

La Voz: ¿Hay algo más en lo que esté trabajando?

Presidente Sarris: El fin de semana pasado tuvimos nuestro primer "Baile" abierto o baile latino de nuevo y nada me hace más feliz que ver a 2000 personas que trabajan tan duro durante la semana, pasar un buen rato, bailando, tuvimos a Tierra Cali y El Chapo y la gente se volvió loca. Me encanta la música mexicana y la música latina, crecí con ella, y sólo ver a toda la gente alrededor, pasando un buen rato, fue reconfortante seguirá haciéndolo.

La Voz: ¿Cómo fue para usted crecer aquí en el condado de Sonoma?

Presidente Sarris: Creo que ya le he dicho que no leí un libro hasta los 11 años. Recuerdo haber leído "El viejo y el mar" de Hemingway, sintiendo pena por los peces. Bastante auspicioso para un profesor de inglés, ¿verdad? (Risas) En aquel entonces, estaba en todas las clases de remediación. Y fue muy duro porque cuando salí de las clases de remediación, y subí, en el último año, muy rápidamente allí estaba yo, y estos chicos que eran muy ricos, me miraban con desprecio, como diciendo: ¿qué estás haciendo aquí?

Creí donde ahora está Codington. Solía hacer ejercicio en el gimnasio 24 horas, y les decía a los jóvenes del gimnasio que era tan viejo que solía recoger ciruelas pasas con mi ropa de colegio donde ellos estaban. Todo el lugar solía ser un huerto de ciruelas y nos picaban esas chaquetas amarillas, y recoger ciruelas no era divertido, hacía calor y estaba polvoriento y pegajoso, y además estaban esas tontas chaquetas amarillas.

Supongo que siempre he tenido un chip en el hombro. Los niños blancos solían llamarme el "frijolero blanco" porque tenía la piel clara, pero siempre andaba con los mexicanos. Incluso hace 8 o 9 años, tengo que decir que en el gimnasio, un par de chicos me preguntaron, por qué siempre te juntas con los mexicanos, y yo respondí, porque soy uno. Esto sigue ocurriendo hoy en día. (Pero me los devolvieron porque el pobre blanco que no tenía mucha ropa y todo, hace dos semanas fue anfitrión de mi reunión de 50 años de secundaria aquí, se ríe)

La Voz: Hablando de eso, ¿qué te motivó en la vida?

Presidente Sarris: Lo primero que me motivó, cuando estaba como en noveno o décimo grado, y siempre estaba pensando en el futuro, se preguntaba cómo iba a alimentarse, tal vez voy a hacer lo que otros chicos mayores por aquí están haciendo, ser un traficante de drogas, tal vez incluso voy a cultivar marihuana, me gusta la jardinería (Risas de nuevo). Esos eran los alcances de mis ambiciones, pero luego me compré un coche, porque quería ser cool, pero los coches no funcionan sólo con aleluyas, era un Ford Fairlane del 59, de 3 velocidades. Así que tuve que conseguir un trabajo en ese verano en Saddle and Sirloin en Montgomery Village, (Ahora Cattleman's) para pagar la gasolina y el seguro y el coche. Así que fui un chico de autobús, y cuando eres un chico de autobús, tienes que trabajar en turno dividido. Hacer el almuerzo, ir a casa, y dormir una hora y luego volver y hacer la cena. Eso me alejó de la calle, de mis amigos, así que vi a los padres y parientes de mis amigos trabajando muy duro en la cocina, y haciendo eso, y debido a esto y a que estaba separado de mis amigos, trabajando muy, muy duro, pensé: hey esto probablemente va a ser el final del camino para mí. Y tenía cinco camareras gruñonas, en realidad, puedo verlas a todas y podría nombrarlas a todas, diciéndome que recogiera esto, que limpiara aquello, diciéndome: ¡qué te pasa! ¿has visto esa mesa de allí? ¡te has dejado un sitio!

Me habían corrido, y yo sólo tenía como 16 o 15 años, y pensé: ¡No voy a hacer esto, es horrible! ¿Sabes de qué estoy hablando? Así que cuando volví a la escuela y empecé a estudiar en mi 11º grado, la idea era, y es un poco irónico por donde estamos sentados, pero la idea era: Voy a estudiar y convertirme en un rico hombre de negocios y me vengaré de ellos. Y empecé a estudiar muy duro, de hecho hay una foto en algún lugar de mí siendo presidente del club de negocios de la escuela secundaria, está en nuestro anuario, alguien en nuestra reunión de la escuela secundaria me la mostró.

Así que fue entonces cuando empecé a estudiar en serio, pero cuando empiezas a estudiar así, el estudio es realmente solitario: te sientas en una habitación con una bombilla, echas de menos a tus amigos. Fue triste, fue probablemente la más triste, una de las experiencias más traumáticas de mi vida, podía ver las luces en la calle, pero sentado solo dentro con una bombilla, y sabiendo que estás muy

atrasado y tienes que ponerte al día. Y ahí estaba mi familia... Ahí estabas tú y tu familia te quiere y te quiere ayudar y apoyar, pero realmente no saben lo que estás estudiando. No tenía padres que se sentaran conmigo y me dijeran: "Toma, te voy a enseñar lo que significa esto, o te voy a ayudar con estas matemáticas o a hacer esto otro". Tenía que sentarme solo con la bombilla.

A veces tenía ganas de llorar, pero algo me decía: Gregg, ¡sigue adelante! sigue adelante porque si no iba a terminar empujando drogas, o limpiando platos, platos sucios, esas eran todas las opciones que teníamos, o al menos esas son las opciones que yo creía que tenía. Pero lo que sucedió en ese tiempo, fue que me enamoré de la literatura, porque empecé a leer, y me recordó lo que escuchaba en la calle, historias, porque había grandes narradores en la calle, contándonos sobre esto o aquello "el 411" sobre todos los demás, y escuchabas sobre esta familia o quien hizo esto o aquello, teníamos historias dramáticas sobre quien se quemó o enrolló a su esposa en una alfombra, e intentó matarla. Todas estas cosas suceden todo el tiempo, y así, de repente, la literatura comenzó a hacerme compañía. Las historias empezaron a hacerme compañía, y me enamoré de la literatura, probablemente mientras empezaba a apreciar a los profesores que me ayudaban.

Cuando llegué a la universidad, y fui a Santa Rosa JC, porque mis calificaciones anteriores no eran lo suficientemente buenas como para conseguir una universidad de 4 años, fui a la JC y obtuve calificaciones de sobresaliente, pero en ese momento yo estaba en la literatura e iba a ser un profesor, y me transferí a la UCLA, y el resto de mi educación es historia. Esa es la génesis de mi carrera profesional.

La Voz: ¡gracias por compartir esto! ¿Y cómo llegó a ser el jefe de la tribu?

Presidente Sarris: Sí, debería escribir todo esto: Así es como me convertí en jefe, ese será el título. (todo el mundo se ríe) En realidad eso ocurrió porque quería ayudar a mi gente, y supongo que realmente no quería hacer lo del casino, nunca he estado en un casino, y siempre tuve en mi mente, esa noción elitista, que son una especie de "declassé". Pensaba que Las Vegas era sucia, llena de tabaco, juego y prostitución. Y la realidad es que, ¿quién demonios soy yo (o cualquier otra persona) para decirle a la gente cómo disfrutar y divertirse, así que de alguna manera jugar a una máquina tragaperras, o jugar a las cartas, es peor que degustar vino? cuando te metes en la carretera y matas a la gente después? ¿Peor que ir a las carreras de caballos, donde se conoce el hecho de lo que les pasa a los caballos después de las carreras? Cuando era niño, trabajaba en un rancho de caballos y veía a los purasangres en los establos después de las carreras y al ver el estado de sus patas cuando volvían... las yeguas sí tenían suerte, llevaban a los potros. Y los machos, de apenas cinco años, se desbarataban y se llevaban al matadero. Muy pocos de ellos porque, la forma en que han sido entrenados se transforman en caballos de silla. Así que ya sabes, de alguna manera las carreras de caballos y la degustación de vinos es todo genial. Y como me gusta decir a la gente, estás en una carretera rural y el condado de Sonoma tiene una de las tasas más altas de accidentes en carreteras rurales, pero no te dicen por qué.

Así que dime qué preferirías, estás en la carretera un domingo y vienes con tu familia, y estás conduciendo, así que dime, ¿preferirías que la persona que viene en dirección contraria sea alguien que estaba

en el Casino Graton que acaba de perder 100 dólares, o alguien que pasó el mismo tiempo catando vino? ¿Qué preferirías? Pero no pensamos así, y ya lo dije antes, creo que muchos de los que se oponen al casino han estado en el poder hasta ahora.

La Voz: ¿Sigue habiendo oposición al casino hoy en día?

Presidente Sarris: No... Yo diría que hay algunas facciones religiosas, quiero decir, hay un ministro evangélico local, que dijo que iba a ir al infierno, y yo dije, ¿voy a ir al infierno? Cuando hablo con usted, ya estoy allí. Él se opone, pero tenemos el apoyo de la ciudad de Rohnert Park consejo de la ciudad y la junta de supervisores y la oficina del sheriff, si hay oposición a ella, es la gente rica que se sientan y mirar hacia abajo otros, y yo sé lo que es eso, pero yo sé que cuando abrimos el hotel que es un par de años después de abrir el casino, el mismo ministro estaba allí en la esquina, fuera de la propiedad y estaba diciendo cosas a la prensa, por supuesto. Dijo: Bueno, ahora va a haber más prostitución, y este hotel de la esquina, ¡sé que hay prostitución allí! y todo está relacionado con ese casino. Así que, cuando un reportero de KPIX vino y preguntó: ¿qué piensas de eso? respondí: Estoy desconcertado, y ellos dijeron que por qué, y yo dije, bueno si él sabe que hay Prostitución, entonces ¿por qué no llama a la policía?

Lo que esta gente no ve son los efectos que tenemos en la comunidad, desde los salarios y los beneficios hasta las organizaciones benéficas y la cantidad de dinero que estamos dando, y una de las cosas de las que no hemos hablado es el dinero que se ha dado al Smithsonian, hemos dado casi 6 millones de dólares al Museo Nacional del Indio Americano, sólo para un programa educativo para desarrollar el plan de estudios, para los estudiantes de la escuela primaria y secundaria en las bibliotecas públicas. La enseñanza de la historia y la cultura de los indios americanos. Soy el vicepresidente de la junta y me pidieron que fuera el presidente. ¡Y estamos trabajando activamente para desarrollar planes de estudio para todos los Estados Unidos! Sí. Tenemos una plantilla en la que habrá 3 niveles cuarto, octavo y 12º grado, y material dependiendo de la dificultad, que tratará la historia nacional de los indios americanos, la historia estatal de los indios americanos, y la historia local de los indios americanos, preferiblemente escrita por la propia tribu local, por lo que este material estará en el colegio también dimos 1 millón de dólares a la escuela secundaria Cook para completar su Memorial de los Indios. Que va a tener su ceremonia de inauguración en noviembre.

Ese trabajo también es muy importante para mí, así que estamos trabajando en ese sentido, y por supuesto lo que va a suceder, te puedo decir es que al igual que cada vez que doy una conferencia o una entrevista que es buena, interesante como esta, voy a salir de ella y decir ¡caramba! Me olvidé de decir esto, o aquello. Cada vez que doy una conferencia o doy una clase, me siento así. Pero otros indios siempre me dicen: Greg eres un mal indio, tienes que sentarte y escuchar de verdad, no hablar tanto, dejar que hablen los demás. ¡Y sólo con ellos podrás entenderlos y conseguirlos!

¡Casi lo olvido! Creamos un acuerdo que sienta precedente, con el gobierno federal nacional para un comanage Point Reyes National Seashore

50-50! manejamos eso y basado en nuestro modelo, de Toley Lake, el parque regional que también comanage 50-50! eso es 4000 acres allí 23000 a 27000 acres allí, así que todo lo que sucede en el parque incluyendo la restauración lo hacen con nosotros. 50-50 % del voto.

La Voz: Hubo una controversia en la que los rancheros estaban compitiendo con los alces de Tule y privándoles de comida y agua porque la estaban guardando para las vacas, lo que resultó en muertes por hambre y deshidratación en los alces, ¿correcto?

Presidente Sarris: Oh sí, pero ya no, ahora los estamos alimentando y dándoles agua.

La Voz: Una cosa que no hemos discutido es la nueva biblioteca en la zona de Roseland de Santa Rosa, hemos oído que el Casino dio 3,5 millones para su terminación.

Presidente Sarris: Estamos orgullosos y felices de poder apoyar este proyecto, sobre todo teniendo en cuenta que un gran número de miembros de la tribu y sus familias han crecido prácticamente en esta parte de Santa Rosa.

La Voz: ¿Algunas últimas palabras para este artículo?

Presidente Sarris: Tienes que hacer lo que puedas en esta vida, y cualquier oportunidad que tengas, es una bendición, y tienes que transmitirla y hacerla contagiosa, hay tanto mal en este mundo ahora mismo, tantas cosas peligrosas, tanto odio que crece como un cáncer, pero creo que el bien puede crecer también como un fuego saludable y si todos somos lemmings yendo hacia el precipicio, todavía tenemos dos opciones: una es que podemos caminar con el resto mientras ellos van y simplemente caer, o podemos gritar mientras vamos y decir hey hay otro camino mejor y la gente que admiro son todos gritones. Yo les digo a mis alumnos: ¡Grita! ¡Patea el culo! Esta vida "no" es un ensayo general, ¡salid a la calle y exigid vuestro protagonismo! todo lo que os pueden hacer es decir que no, ¡y qué! ¿Sabes cuántas personas me han dicho que no?

Además, me pregunto cuándo nos vamos a dar cuenta de que cada uno de nosotros es sagrado y tiene vidas complicadas. Hay tanta polarización y cosas que suceden ahora mismo, y la conclusión creo que es que todos queremos las mismas cosas: seguridad, todos queremos un hogar y queremos seguridad, así que por qué no podemos concedernos esas cosas unos a otros. Por qué no podemos ayudar a alguien a sentirse seguro en lugar de perpetuar una especie de odio de un nosotros o un ellos. Cuándo vamos a hacer lo que mis antepasados indios tenían y en lugar de una relación "nosotros ellos", podríamos tener una relación estadounidense como ellos. En mis mejores momentos, con los negocios y la escritura y lo que sea que haga, trato de trabajar hacia ese fin, y tener eso en mente. Me canso y todo eso, pero ¿sabes qué? Cuando pienso en mi abuela, que tuvo que limpiar retretes, y en lo que tuvo que aguantar mi abuelo, trabajando en la cocina, y en todo lo que tuvieron que pasar para que yo llegara hasta aquí, me digo a mí mismo, ¡oh, Greg, cállate! Comparado con ellos, todo lo que tienes que hacer es mandar a la gente y hablar con la gente, mocosos malcriados. (risas).

La Voz: ¡Muchas gracias por su tiempo y su franqueza!

Presidente Sarris: ¡Gracias!



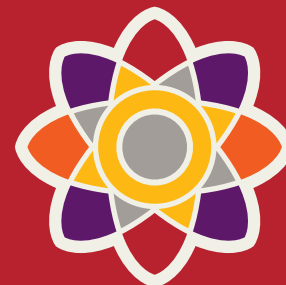
¡ÚNASE A NUESTRO EQUIPO HOY!

Comience Su Carrera Ganadora

Carreras Estupendas Con Increíbles Beneficios

- Excelente Salario Inicial
- Beneficios De Sin Costo Para Los Miembros Del Equipo
- Contribuciones Equivalentes En El 401K
- Reembolso De Colegiaturas
- Programa De Ciudadanía Para Residentes
- Bonificación Anual Por Servicio Al Cliente De Hasta \$4,000
- ¡Y Muchos Más!

**Presente su solicitud en línea hoy mismo.
Hay diversos puestos disponibles.**



GRATON

RESORT & CASINO™

US 101 TO EXIT 484 288 Golf Course Drive West | Rohnert Park, CA Tel. 707.588.7100



GRATONRESORTCASINO.COM

INTERVIEW WITH GREGG SARRIS CONTINUED FROM PAGE 9

gambling, prostitution. And the reality is, who in the hell am I (or anybody else) to tell people how to enjoy themselves and have fun, so somehow playing a slot machine, or playing cards, is worse than wine tasting? when you get on the road and kill people after? Worst of going to horse races, where you know the fact of what happens to horses after the races? When I was a kid, I worked in a horse ranch and would see the thoroughbreds in the stalls after the races and when I saw the condition of their legs when they came back... the mares if they were lucky enough, they would carry he foals. And the males, barely five years old, they would break down and taken to the slaughter house. Very few of them because, the way they been trained transform into saddle horses. So you know, somehow horse racing and wine tasting is all cool. And as I like to say to people, you're on a country road and Sonoma County has some of the highest rate of country road accidents, but they don't tell you why.

So tell me what would you prefer, you're on the road on a Sunday and you're coming with your family, and you're driving along, so tell me, would you rather the person coming in the opposite direction be somebody who was at the Graton Casino who just lost \$100, or someone who spent the same time wine tasting? What would you prefer? But we don't think that way, and I said this before, I think a lot of those who are in opposition to the casino have been in power until now.

La Voz: Is there still opposition to the casino?

Chairman Sarris: No. would say there are some religious factions, I mean, there is a local evangelical minister, who said that I was going to hell, and I said, I am going to hell? When I am talking to you I am already there! He is opposed, but we have support from the city of Rohnert park city council and the board of supervisors and the sheriff's office, if there is opposition to it, it's the rich people who sit back and look down others, and I do know what is that about, but I do know that when we opened the hotel which is a couple years after we opened the casino, the same minister was out there at the corner, off the property and he was saying stuff to the press of course. He said: Well, there's just going to be more prostitution now, and this hotel right over here on the corner, I know there's prostitution in there and it's all connected with that casino! So when a KPIX reporter came and asked: what do you think of that? I responded: I am just baffled, and they said why, and I said, well if he knows that there is prostitution, then why doesn't he call the police?

What these people are missing is the effects on the community that we are having, from wages and benefits to charities and the amount of money that we're giving, one thing we haven't talked about is the money given to the Smithsonian, we have given nearly \$6 million to the national Museum of the American Indian, just for an educational program to develop curriculum, for grammar school and high school students in public libraries, teaching American Indian history and culture. I'm the vice chair of the board and was asked to be the chair. And we are actively working to develop curricula for all the U.S. Yes! We have a template where there will be three levels fourth, eighth and 12th grade, and material depending on difficulty, that will deal with National American Indian history, State American Indian history, and local American Indian history, preferably written by the local tribe themselves, so this material will be in the college we also gave \$1 million dollars to Cook high school to complete their Indians Vet Memorial which is going to have its opening ceremony in November.

That that work is also very important to me, so we're working branching out that way, and of course what's going to happen. Just like every time I give a interesting lecture or interview, like this one, I'll walk out of it and say shucks! I forgot to say this, or that. Every time I give a lecture or teach a class, I feel like that. But other Indians always tell me: Greg you're a bad Indian, you need to really sit and listen, don't talk so much, let other people talk. And only them you can figure them out and you can get them!

Almost forgot! We created a precedent-setting agreement with the national federal government to co-manage Point Reyes National Sea-shore 50-50! we manage that and based on our model of Toley Lake, the regional park that we also co-manage has 4000 acres there, 23,000 to 27,000 acres down there, everything that happens in the park including restoration they do it with us, 50-50%.

La Voz: There was a controversy where the ranchers were competing with the Tule Elk and depriving them of food and water because they were saving it for the cows, resulting in starvation and dehydration deaths in the elk correct?

Chairman Sarris: Oh yeah, but no more, now we are feeding them and giving them water.

La Voz: One thing we haven't discussed is the new library in the Roseland are of Santa Rosa, we heard the Casino gave \$3.5 million towards its completion.

Chairman Sarris: We are proud and happy to be able to support this project, especially considering that a large number of tribe members and their families have practically grown up in this part of Santa Rosa.

La Voz: Any Last words for this article?

Chairman Sarris: You got to do what you can in this life, and whatever opportunities you have, they are a blessing, and you have to pass it on and make it contagious, there's so much bad in this world right now so much dangerous stuff so much hate that grows like a cancer, but I think good can grow too like a healthy fire and if we are all lemmings going over a cliff we still have two choices: one is we can walk with the rest as they go and just fall off, or we can scream as we go and say hey there is another better way and the people I admire are all screamers. I tell my students: Scream! Kick ass! This life "aint" a dress rehearsal, get out there and demand your spotlight! all they can do to you is say no, and so what! Do you know how many people have said no to me?

Also, I wonder when we are going to realize that each one of us is sacred and has complicated lives. There's so much polarization and stuff going on right now, and the bottom line I think, we all want the same things: safety, we all want a home, and we want safety, so why can't we grant one another those things. Why can't we help someone feel safe instead of perpetuating a kind of hatred of an us or them. When are we going to do what my Indian ancestors had and instead of an "us them" relationship, we could have an US relationship like they did. In my better moments, with business and writing and whatever I do, I try to work towards that end, and keep that in mind. I get tired and all that, but you know what? When I think about my grandmother whom went through cleaning toilets, and the stuff my grandfather had to put up with, working in the kitchen, and all that they went through to get me here, I say to myself, oh Greg shut up! Compared to them, all you have to do is boss people and talk to people you spoiled brat! (chuckles).

La Voz: Thank you so much for your time and your candor!

Chairman Sarris: Thank you!

Expungement Workshop

Sponsored by: Interlink Self-Help Center
December 8, 2022

1:30 to 3:00

Richard Ortiz will guide us through the process of criminal record expungement and Elizabeth Quiroz will share her amazing story of using education to overcome her history of incarceration. She will also speak on her new book "*Purified in the Flame.*"

Facilitated by Richard Ortiz

Retired Probation Officer

Guest Speaker Elizabeth Quiroz

Co-Founder of Redemption House of The Bay Area,
Social Worker Investigator, Author...

On Zoom

<https://us02web.zoom.us/j/86803467142?pwd=MUdFSU9rT1ZYWNlbnk3cVF3ODlIdz09>

Meeting ID: 868 0346 7142 Passcode: 365296

In Person at 1033 4th Street, Santa Rosa

↓ To Prepare: ↓

Please Google California Form CR-180 and California Wobblers and make a copy. Throughout the presentation we will be referring to these documents. (We will have copies of these documents available to those who participate onsite at Interlink.) No need to RSVP - just show up and learn the steps to clear your criminal record.

For more information call Sean Kelson, Interlink Program Manager 707-546-4481 x 810
Sean.kelson@westcountyservices.org



Si eres víctima de abuso no estas solo... If you are a victim of abuse you are not alone...

SERVICIOS GRATUITOS DISPONIBLES:

- Asistencia de orden de restricción
- Servicios de inmigración
- Conexión a servicios sociales.
- Planificación para su seguridad
- Acceso a un hogar seguro
- Asistencia de transporte
- Grupos para sobrevivientes
- Asistencia con ropa y comida
- Servicios de terapia, y más...

FREE SERVICES AVAILABLE:

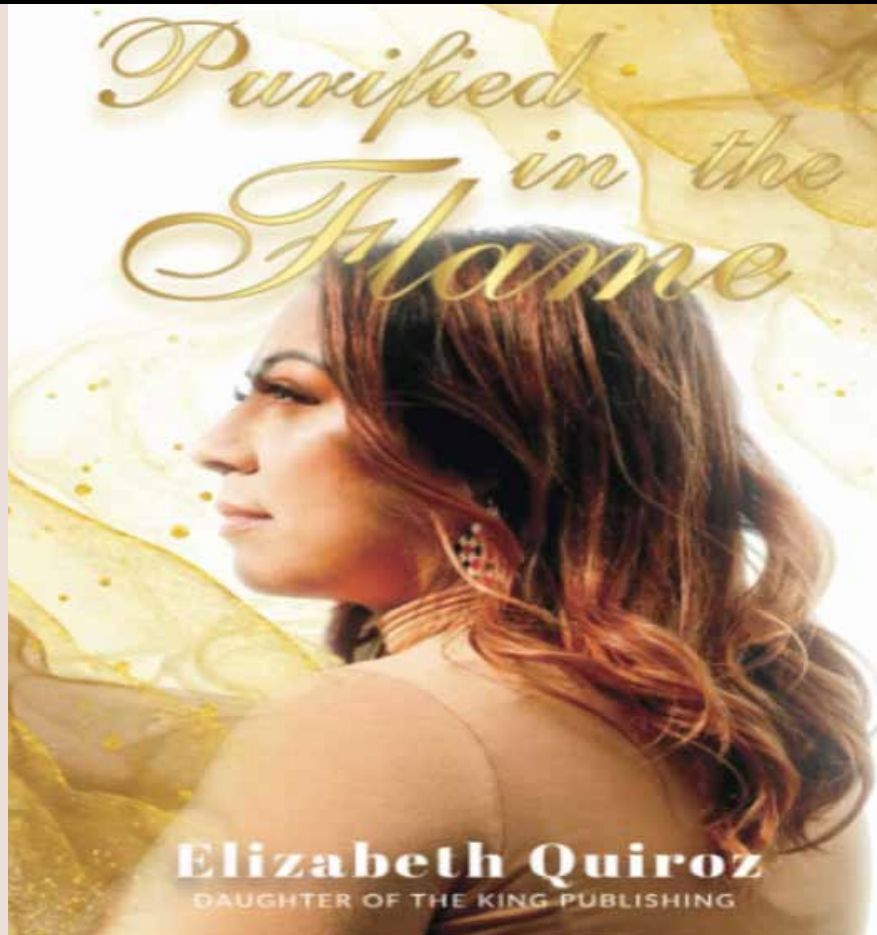
- Advocacy
- Restraining order assistance
- Immigration services
- Connection to social services
- Safety planning
- Access to a safe house
- Transportation assistance
- Survivor groups
- Assistance with clothing and food
- Therapy services, and more...

2755 Mendocino Avenue, Santa Rosa, CA 95403
lunes – viernes / Monday – Friday / 8:30am - 4:30pm
Visit our website / Visite nuestro sitio: www.fjccsc.org
(707) 565-8255

Casi 1 de cada 4 mujeres y 1 de cada 7 hombres han sido víctimas de violencia física severa por un compañero íntimo durante su vida.
Nearly 1 in 4 women and 1 in 7 men have experienced severe physical violence by an intimate partner during their lifetime.



This project was supported by Grant # 2016-WE-AX-0001 awarded by the Office on Violence Against Women, U.S. Department of Justice. The opinions, findings, conclusions, and recommendations expressed in this publication/program/exhibition are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice, Office on Violence Against Women.

Elizabeth Quiroz, una vencedora de la trata de personas, a adicción, de crianza temporal roto y la excarcelación / Por Richard Ortiz

Mi nombre es Elizabeth Quiroz. Soy una vencedora de la trata de personas, la adicción, un sistema de cuidado de crianza temporal roto y la excarcelación. De niña, soporté tanto abuso físico que me pusieron en cuidado de crianza. Mi familia está formada por miembros de pandillas, criminales, alcohólicos y drogadictos. Huí de todo a la edad de 15 años a los brazos de mi traficante. Mi primer traficante me introdujo a la meta, y mi familia le suministró las drogas. Mi segunda traficante era una mujer, y yo tenía confianza en ella. Mi tercer traficante me suministró drogas, y yo era su corredor. Fui adicta y traficada por casi doce años en San Francisco.

DIOS VERDADERAMENTE RESTAURA Y SANA A LAS FAMILIAS.

A través de los años, entré y salí de la Prisión del Estado del Valle (VSP) y de varias instalaciones correccionales. A la edad de veintiséis años, quedé embarazada y tuve un hijo. Perdí toda esperanza, y fui arrestada una y otra vez, perdiendo eventualmente la custodia de mi hijo. Esa pérdida fue un momento crucial en mi vida, el día que me comprometí a mí misma — que nunca más sería victimizada. Estaba decidida a encontrar un camino más positivo. Cuando llegué por primera vez al condado de Sonoma, estaba en grilletes y acababa de ser sentenciada a cinco años entre las rejas. Tenía que decirle adiós a mi familia de la calle y a la Elizabeth que solía conocer. He estado limpia durante 10 años, y caminé a través del escenario en mayo de 2021 para recibir mi licenciatura en Sociología con Distinción. Ahora estoy realizando una maestría en Justicia Social y Derechos Humanos en la Universidad Estatal de Arizona. En diciembre de 2020, después de luchar por mi hijo durante nueve largos años después de perderlo debido a mi último arresto, finalmente gané la plena custodia de él. Dios verdaderamente restaura y sana a las familias.

LA REDENCIÓN Y LA ESPERANZA EXISTEN

Seguiré teniendo éxito mostrando al mundo que la redención y la esperanza existen para otros como yo. En 2017, comencé a trabajar en mi sueño de crear un espacio seguro y un refugio para mujeres que eran víctimas de la trata de personas en el Condado de Sonoma y en toda el área de la bahía. En mayo de 2021, la Casa de Redención del Área de la Bahía se convirtió en un oficial 501c3 sin fines de lucro, y un lugar de refugio para víctimas. Hoy, soy una de las cofundadoras de una organización que está salvando vidas de la esclavitud moderna. Estoy trabajando con mi socio para construir esta organización sin fines de lucro que ayudará a las víctimas de trata de personas dándoles un lugar seguro para recuperarse y sanar de su pasado traumático.

UN INDULTO COMPLETO E INCONDICIONAL Y LOS RECONOCIMIENTOS

En 2018, recibí un indulto completo e incondicional del Gobernador Brown. He recibido varios reconocimientos, incluyendo el Premio Héroe Humanitario de la Cruz Roja Americana de 2019, el Premio al Logro y al Servicio Comunitario de 2019 del Consejo de Lowrider del Condado de Sonoma, el Premio Inaugural Spirit del Condado de Sonoma 2021 de la Comisión del Condado de Sonoma sobre el Estatus de la Mujer, El Premio Campeón 2021 de Verity y fui seleccionado como una de las Caras de SSU de 2019, un proyecto en la Universidad Estatal de Sonoma que reconoce a los estudiantes por compartir su historia única y su liderazgo en el campus y contribuciones en la comunidad del campus. También acabo de recibir el premio de Mujer del año del distrito 5 de 2022 para el condado de Sonoma por el congresista Mike Thompson y está en los registros del Congreso.

MIS NUEVAS MEMORIAS, "PURIFIED IN THE FLAME"

Acabo de publicar mis nuevas memorias, "Purified in the Flame", y este libro es sobre mi testimonio y cómo pude romper y superar los efectos del tráfico de seres humanos, la adicción, el encarcelamiento y un sistema de cuidado de crianza temporal roto. Si Dios puede usar mi dolor con propósito, convertir mi lío en un mensaje, convertir mi trauma en triunfo, entonces hay esperanza para los perdidos y los rotos.

Enlace al sitio web de Redemption House y mi libro: <https://redemptionhouseofthebayarea.org/donate>. 10,000 Degrees, incluye nominados de todas las universidades de California. Está celebrando a nuestros alumnos inspiradores que están haciendo un impacto en el mundo como cambiadores, en sus familias, carreras y comunidades. — Elizabeth Villaseñor, Program Manager & Circle Keeper Restorative Resources

MY NAME IS ELIZABETH QUIROZ

I have overcome human trafficking, addiction, a broken foster care system, and incarceration

As a child, I endured so much physical abuse that I was placed in foster care. My family consists of gang members, criminals, alcoholics, and drug addicts. I ran away from everything at age 15 and into the arms of my trafficker. My first trafficker introduced me to meth, and my family supplied him with the drugs. My second trafficker was a woman, and I had trust in her. My third trafficker supplied me with drugs, and I was his runner. I was addicted and trafficked for almost twelve years in San Francisco. Throughout the years, I went in and out of Valley State Prison and various correctional facilities. At the age of twenty-six, I became pregnant and had a child. I lost all hope, and was arrested again and again, eventually losing custody of my son. That loss was a pivotal moment in my life, the day I took a pledge to myself — never again would I be victimized. I was determined to find a more positive path.

GOD TRULY RESTORES AND HEALS FAMILIES.

When I first arrived in Sonoma County, I was in shackles and had just been sentenced to five years behind bars. I had to say goodbye to my street family and the Elizabeth I used to know. I have been clean for 10 years now, and I walked across the stage in May of 2021 to receive my Bachelor's degree in Sociology with Distinction. I am now pursuing a master's degree in Social Justice and Human Rights at Arizona State University. In December of 2020, after fighting for my son for nine long years after losing him due to my last arrest, I finally gained full custody of him. God truly restores and heals families.

REDEMPTION AND HOPE EXISTS

I will continue to succeed by showing the world that redemption and hope exist for others like me. In 2017, I started working on my dream of creating a safe space and shelter for women being trafficked in Sonoma County and all over the Bay Area. In May of 2021, Redemption House of The Bay Area became an official 501c3 non-profit, and a place of refuge for victims. Today, I am one of the co-founders of an organization that is saving lives from modern-day slavery. I am working with my partner to build this non-profit organization that will help victims of human trafficking by giving them a safe place to recover and heal from their traumatic past.

PARDON AND RECOGNITION

In 2018, I received a full and unconditional Governor's Pardon from Governor Brown. I am a recipient of several recognitions including, the 2019 American Red Cross Humanitarian Hero Award, the 2019 Achievement and Community Service Award from the Sonoma County Lowrider Council, the 2021 inaugural Spirit of Sonoma County Award from Sonoma County Commission on the Status of Women, the 2021 Champion Award from Verity and was selected as one of the 2019 Faces of SSU, a project at Sonoma State University recognizing students for sharing their unique story and their on-campus leadership and contributions to the campus community. I was also just awarded the 2022 5th district woman of the year award for Sonoma County by Congressman Mike Thompson and is in recorded congressional records.

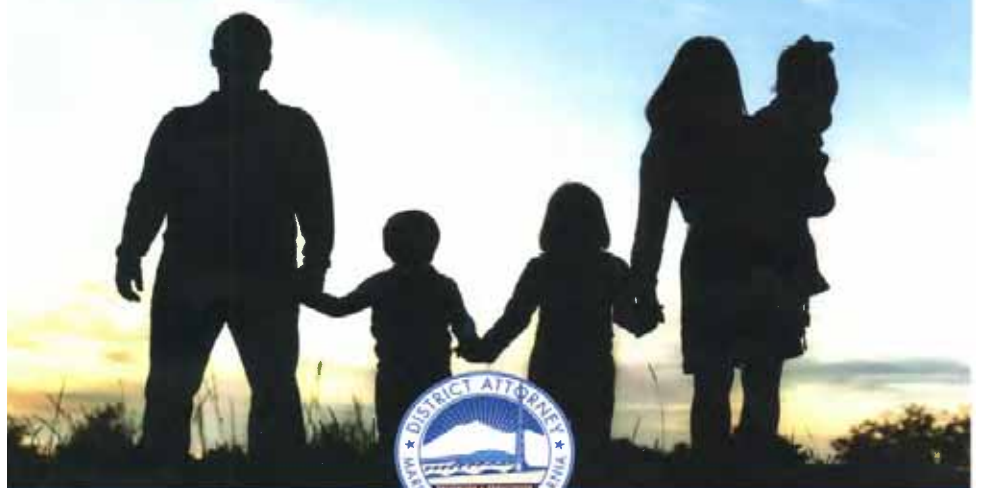
MEMOIR, "PURIFIED IN THE FLAME,"

I just published my new memoir, "Purified in the Flame," and this book is about my testimony and how I was able to break from and overcome the effects of human trafficking, addiction, incarceration and a broken foster care system. If God can use my pain for purpose, turn my mess into a message, turn my trauma into triumph, then there is hope for the lost and the broken. **Link to Redemption House website and my book: <https://redemptionhouseofthebayarea.org/donate>**

Crime Victim Advocates

Supporting Communities, Families and You

*Defensores de Víctimas de Delitos
Apoyando comunidades, a familias y a usted*



If you are a victim of a crime we can help.

Si usted es víctima de un delito, nosotros podemos ayudar.

For emergencies, please call 911.
For further assistance, call the Victim
Witness Division at the Marin County
District Attorney's Office:

En caso de emergencia, por favor
llame al 911. Para ayuda adicional,
llame a la Fiscalía del Condado
de Marin, Programa de Asistencia
para Víctimas y Testigos:

415-473-5080

*You don't have to be a legal resident to report a crime.
Usted no necesita ser residente legal para reportar un crimen.*

LAS SATISFACCIONES QUE SE ENCUENTRAN AL RESCATAR A UN PERRO VIENE DE LA PÁGINA 3



Rescatar a un perro enseña compasión, esperanza y perdón

Llevar una mascota nueva a casa es una experiencia emocionante y visitar el refugio local u organización de rescate, para buscar a esa mascota le abrirá los ojos a tu hijo porque se dará cuenta de que hay muchos animales que necesitan ayuda. Los niños pueden aprender la compasión al ayudar a un animal necesitado y al mismo tiempo ver la valía de perros de diferentes tamaños, edades y razas.

Involucrarse en el proceso de rescate puede enorgullecer a los niños al saber que han hecho una buena acción al rescatar a su nuevo amigo y la gratitud del perro será evidente de inmediato. La capacidad de perdón, esperanza y optimismo de los perros rescatados es impresionante y estos también son rasgos que los niños pueden aprender de su amigo rescatado.

Si Rover puede venir de un lugar de adversidad y superarlo para convertirse en un perro de familia feliz y amoroso, viviendo cada momento al máximo. Los niños podrán aprender que pueden superar cualquier desafío que se les presente. Las mascotas rescatadas son un gran ejemplo de perdón. De acuerdo con *The Bark*:

“Lo más bonito es la historia detrás de cada animal. El hecho de que un animal que ha pasado por tanto tenga la capacidad de disfrutar el momento sin ser perseguido por el pasado y sin temor por el futuro, es increíble. A medida que envejecemos el cerebro guarda memorias del pasado y, a través de la experiencia, que es una habilidad más aguda para anticipar el futuro cercano, miramos al pasado o al futuro, pero rara vez nos anclamos en el hoy y el ahora.

Rescatar a un animal les enseña a nuestros hijos a llevar su mentalidad despreocupada hasta la etapa de la adolescencia e, idealmente, hasta la edad adulta, tanto como sea posible. Quizás este regalo, más que ningún otro, ejemplifique el valor de los perros rescatados para ayudar a moldear los años de formación de nuestros hijos”.

Cómo elegir un perro de refugio

El entorno de refugio no es ideal para las mascotas, por lo que es común que los animales estén estresados, ansiosos, tímidos o nerviosos en dicho entorno. Un perro que está encerrado es tímido y puede salir de su caparazón una vez en casa, mientras que un perro que parece demasiado revoltoso puede calmarse, así que mantén la mente abierta al considerar qué perros te gustaría conocer mejor.

Es posible que desees llevar un juguete o un premio para romper el hielo cuando sea hora de interactuar con el perro, y si estás con un grupo grande, presentarlo con uno o dos a la vez, para evitar abrumarlo. Asegúrate de que tu hijo también esté presente e involucrado en el proceso de selección. Algunos refugios de animales incluso te permitirán llevarte un perro a casa para hacer una prueba, después de lo cual puedes decidir si quedarte con el animal o regresarlo.

También debes tomar en cuenta que algunos perros de refugio pueden tener problemas de comportamiento y pueden sufrir de ansiedad, miedo o fobias. Cuando lleves a un perro nuevo a casa debes asegurarte de darle tiempo para adaptarse y enseñarle a los niños a respetar esta transición. La confianza mutua que se desarrolla entre tu hijo y tu perro es otro regalo que proviene de esta combinación perfecta, mientras que el amor que le ofrece tu perro puede incluso aumentar su autoestima.

Los niños incluso han revelado que tenían menos conflictos y una mayor satisfacción en la relación con sus mascotas que con sus hermanos. Entonces, si tu hijo te ha expresado interés en ser dueño de un perro, esta es una solicitud que puede ser gratificante para todos los involucrados, y el nuevo mejor amigo de tu hijo puede estar esperando en uno de los muchos refugios de animales.

¿SU FAMILIA ESTÁ PREPARADA PARA UNA EMERGENCIA?

ARME SU PROPIO PLAN DE PROTECCIÓN.

Lista de elementos del kit de emergencia

- Agua potable
- Alimentos no perecederos, incluidos alimentos para bebés y mascotas
- Herramientas y utensilios
- Baterías
- Radio
- Linterna
- Kit de primeros auxilios
- Teléfono móvil y cargador portátil
- Medicamentos y anteojos
- Mantas y ropa
- Actividades para niños
- Dinero en efectivo y tarjetas de crédito
- Elementos de higiene personal
- Documentos importantes



1

ACTUALICE SUS DATOS PARA LAS ALERTAS DE CORTES DE LUZ

Actualice sus datos de contacto en [pge.com/mywildfirealerts](https://www.pge.com/mywildfirealerts) para que podamos contactarlo durante una emergencia.



2

CONFIRME LAS SALIDAS DE EMERGENCIA

de su casa y fije un lugar donde su familia o sus compañeros de habitación puedan reunirse después de la evacuación.



3

PLANIFIQUE QUÉ HACER CON SUS MASCOTAS

incluyéndolas en los simulacros de práctica y ayudándolas a estar cómodas con una correa o en una jaula durante situaciones estresantes.



4

APRENDA A ABRIR LA PUERTA DE SU GARAJE MANUALMENTE

en caso de que no se pueda abrir la puerta automáticamente durante un corte de luz.



5

VERIFIQUE SU GENERADOR ELÉCTRICO

y asegúrese de que funcione correctamente ya que puede ayudar a evitar que se dañen sus bienes personales y proteger a los rescatistas.



Para conocer más formas de protegerse y proteger a su comunidad, visite [safetyactioncenter.pge.com](https://www.safetyactioncenter.pge.com).

PG&E refers to Pacific Gas and Electric Company, a subsidiary of PG&E Corporation. ©2021 Pacific Gas and Electric Company. All rights reserved. Paid for by PG&E shareholders.



THE SATISFACTIONS FOUND IN RESCUING A DOG

CONTINUED FROM PAGE 3

many (around 670,000 a year) will be euthanized before their wish comes true. The good news is that 1.6 million dogs are adopted each year, and your child may feel good about saving the life of one of them, which in turn helps open a place in a shelter to save another dog.

Rescuing a dog teaches compassion, hope, and forgiveness

Bringing a new pet home is an exciting experience, and visiting your local shelter or rescue organization looking for that pet will open your child's eyes because they will realize that there are many animals that need help. Children can learn compassion by helping an animal in need and at the same time seeing the worth of dogs of different sizes, ages, and breeds.

Getting involved in the rescue process can make children proud to know that they have done a good deed in rescuing their new friend, and the dog's gratitude will be immediately apparent. The capacity for forgiveness, hope and optimism of rescued dogs is impressive and these are also traits that children can learn from their rescued friend.

If Rover can come from a place of adversity and overcome it to become a happy and loving family dog, living every moment to the fullest. Children will learn that they can overcome any challenge that comes their way. Rescued pets are a great example of forgiveness. According to The Bark:

"The most beautiful thing is the story behind each animal. The fact that an animal that has been through so much has the ability to enjoy the moment without being haunted by the past and without fear for the future is incredible. As we age The brain stores memories of the past and, through experience, which is a sharper ability to anticipate the near future, we look to the past or the future, but rarely do we anchor ourselves in the today and now.

Rescuing an animal teaches our children to carry their carefree mentality into adolescence and ideally into adulthood as much as possible. Perhaps this gift, more than any other, exemplifies the value of rescued dogs in helping shape our children's formative years. "

How to choose a shelter dog

The shelter environment is not ideal for pets, so it is common for animals to be stressed, anxious, shy, or nervous in such an environment. A dog that is locked up is shy and may come out of his shell once at home, while a dog that seems too rambunctious may calm down, so keep an open mind when considering which dogs you would like to get to know better.

You may want to bring an icebreaker toy or treat when it's time to interact with the dog, and if you're in a large group, introduce him to one or two at a time, to avoid overwhelming him. Make sure your child is also present and involved

in the selection process. Some animal shelters will even allow you to bring a dog home for a test run, after which you can decide whether to keep the animal or return it.

You should also take into account that some shelter dogs may have behavioral problems and may suffer from anxiety, fear, or phobias. When you bring a new dog home, make sure you give them time to adjust and teach children to respect this transition. The mutual trust that develops between your child and your dog is another gift that comes from this perfect combination, while the love that your dog offers her can even boost her self-esteem.

Children have even revealed that they had less conflict and greater relationship satisfaction with their pets than with their siblings. So if your child has expressed an interest in owning a dog to you, this is an application that can be rewarding for everyone involved, and your child's new best friend may be waiting at one of the many animal shelters.



Is your family prepared for any EMERGENCY?

CREATE YOUR OWN PLAN TO STAY SAFE.

Emergency supply kit checklist

- Drinking water
- Non-perishable food, including baby and pet food
- Tools and utensils
- Batteries
- Radio
- Flashlight
- First aid kit
- Mobile phone and portable charger
- Medication and eyeglasses
- Blankets and clothing
- Children's activities
- Cash and credit cards
- Toiletries
- Important documents



1 UPDATE YOUR INFO FOR OUTAGE ALERTS

Update your contact information at [pge.com/mywildfirealerts](https://www.pge.com/mywildfirealerts) so we can reach you in an emergency.



2 CONFIRM YOUR EMERGENCY EXITS

from your home and establish a location where your family or roommates can reunite after evacuating.



3 PLAN FOR YOUR PETS

by including them in practice drills and helping them get comfortable with a leash or carrier during stressful situations.



4 LEARN HOW TO OPEN YOUR GARAGE DOOR MANUALLY

in the event the door is unable to open automatically during an outage.



5 CHECK YOUR STANDBY GENERATOR

and ensure that it is working properly because it can help avoid damage to personal property and keep emergency first responders safe.



To learn more ways to keep you and your community safe, visit [safetyactioncenter.pge.com](https://www.safetyactioncenter.pge.com).

ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

Christopher Kerosky, Esq. | Liliana Gallelli, Esq.
K & G Law | Partners | Kerosky & Gallelli

131A Stony Circle Suite 475, Santa Rosa, CA 95401 (Mail/Correo)

711 Grand Avenue Suite 260, San Rafael, CA 94901

308 S. School Street Suite L, Ukiah CA 95482

1041 Jefferson Street Suite 2, Napa CA 94559

8484 Wilshire Blvd Suite 430, Beverly Hills CA 90210

Sacramento | San Francisco | San Jose

707.433.2060 Santa Rosa • 415.944-3897 San Francisco

liliana@legalkg.com • www.kgimmigrationlaw.com

BIBLIOTECA REGIONAL DE ROSELAND

#SCLLove

*Su biblioteca en el
corazón de Roseland*

**Libros • Internet (WiFi)
Computadoras • Películas
Eventos y Más**



Estamos ABIERTOS

**470 Sebastopol Road
(707) 755-2029
sonomalibrary.org**



The library is your back-to-school resource

sonomalibrary.org/school

SONOMA COUNTY
LIBRARY
BIBLIOTECA

¡CELEBREMOS LA LIBERTAD DE LEER!

La Biblioteca del Condado de Sonoma celebró recientemente la Semana del Libro Prohibido (<https://sonomalibrary.org/blogs/news/celebrate-the-freedom-to-read>), un evento anual que reconoce la libertad de leer. Destacando el valor del acceso libre y abierto a la información, la celebración reúne a toda la comunidad del libro en apoyo de la libertad de buscar y expresar ideas, incluso aquellas que algunos consideran poco ortodoxas o impopulares.

En los últimos años se ha producido un aumento significativo de las prohibiciones de libros y de las impugnaciones en todo el país, especialmente en las bibliotecas escolares. La mayoría de los libros prohibidos eran para un público adolescente y estaban escritos por o sobre personas negras o LGBTQIA+. ¡"Gender Queer" es el libro número 1 más desafiado para el 2021 es de la autora de Santa Rosa Maia Kobabe! ¡Y está disponible en nuestra biblioteca! Como biblioteca pública, la Biblioteca del Condado de Sonoma ofrece una colección amplia y equilibrada que cubre muchos temas y una amplia gama de puntos de vista. En consonancia con nuestra **Declaración de Inclusividad**, (<https://sonomalibrary.org/about-us/library-commission-adopts-statement-of-inclusivity>) proporcionamos contenido por y sobre una amplia gama de personas, para reflejar auténticamente una variedad de ideas, información, historias y experiencias.

Apoyamos el derecho de las personas a decidir por sí mismas y por sus familias lo que pueden leer.

Gracias por ser miembro de la comunidad de la Biblioteca del Condado de Sonoma. Visítenos en línea en <https://sonomalibrary.org/> o en persona en una de nuestras sucursales en <https://sonomalibrary.org/locations>. Asegúrese de consultar las ofertas de trabajo en la Biblioteca del Condado de Sonoma en <https://www.calopps.org/sonoma-county-library>.

¿Preguntas? Por favor llame a su sucursal de la biblioteca local o visite <https://sonomalibrary.org/contact-us> para enviarnos un mensaje.

CELEBRATE THE FREEDOM TO READ!

The Sonoma County Library recently celebrated Banned Books Week, (<https://sonomalibrary.org/blogs/news/celebrate-the-freedom-to-read>) an annual event recognizing the freedom to read. Highlighting the value of free and open access to information, the celebration brings together the entire book community in support of the freedom to seek and express ideas, even those some consider unorthodox or unpopular.

There has been a significant increase in book bans and challenges the last few years across the country, especially at school libraries. Most targeted books were for a teen audience and were by or about Black or LGBTQIA+ people. "Gender Queer" is the #1 most challenged book for 2021 is by Santa Rosa author Maia Kobabe! And it is available at our library! As a public library, Sonoma County Library provides a broad and balanced collection covering many subjects and a broad range of viewpoints. In alignment with our **Statement of Inclusivity**, (<https://sonomalibrary.org/about-us/library-commission-adopts-statement-of-inclusivity>) we provide content by and about a wide array of people, to authentically reflect a variety of ideas, information, stories, and experiences.

We support the rights of individuals to decide for themselves and for their families what they can read.

Thank you for being a member of the Sonoma County Library community. Visit us online at <https://sonomalibrary.org/> or in person at one of our branches at <https://sonomalibrary.org/locations>. Be sure to check out open jobs at Sonoma County Library at <https://www.calopps.org/sonoma-county-library>.

Questions? Please call your local library branch or visit <https://sonomalibrary.org/contact-us> to send us a message.

DÍGANOS

por qué le encanta la biblioteca
#SCLLOVE en las redes sociales

Ampliación de horas para todas las bibliotecas

Muestre su amor a su biblioteca

Acceso en línea 24/7 sonomalibrary.org

Tell a friend! ¡Dile a un amigo!

Look - my new library card! ¡Quiero una!

September is Library Card Sign-Up Month
Septiembre es el mes para obtener tu tarjeta de la biblioteca

New Cardholders Can Win a Sonoma County Parks Pass!

¡Los nuevos titulares de tarjetas pueden ganar un pase para los parques del condado de Sonoma!

SONOMA COUNTY LIBRARY BIBLIOTECA sonomalibrary.org

DOES YOUR BFF HAVE A LIBRARY CARD?

Library Card Sign-Up Month is in full swing, and the Sonoma County Library knows that the friends who read together, stick together. Plus, new cardholders can win a Sonoma County Regional Parks Pass!

Check in with your bestie and make sure they're ready for their next adventure with a Sonoma County Library card. They can sign up at any Sonoma County Library location.

<https://sonomalibrary.org/locations>

Already have a card but want to join the celebration? The American Library Association invites you to share a photo of yourself with your library card for a chance to win \$100! Post to Instagram or Twitter using the hashtag #GetLibraryCarded. Visit <https://www.ala.org/conferencesevents/celebrationweeks/card> for all the details.

¿TIENE SU MEJOR AMIGX UNA TARJETA DE LA BIBLIOTECA?

El mes de registro para tarjetas de la biblioteca está en pleno apogeo, y la Biblioteca del Condado de Sonoma sabe que los amigxs que leen juntos, se unen. Además, los nuevos miembros pueden ganar un pase para parques regionales del Condado de Sonoma.

Llame a su mejor amigx y asegúrese de que están listos para su próxima aventura con una tarjeta de la Biblioteca del Condado de Sonoma. Pueden registrarse en cualquier ubicación de la Biblioteca del Condado de Sonoma. <https://sonomalibrary.org/locations>

¿Ya tiene una tarjeta pero quiere unirse a la celebración? ¡La Asociación Americana de Bibliotecas lo invita a compartir una foto de usted mismo con su tarjeta de la biblioteca para tener la oportunidad de ganar \$100! Publica en Instagram o Twitter usando el hashtag #GetLibraryCarded. Haga clic <https://www.ala.org/conferencesevents/celebrationweeks/card> para todos los detalles

TELL US

why you love the library
#SCLLOVE on social media

Expanded hours at all locations

Show some love to your library

Online access 24/7 sonomalibrary.org

ROSELAND REGIONAL LIBRARY

#SCLLove

Your library in the heart of Roseland

**Books • WiFi
Computers • DVDs
Events and More**

We're OPEN

470 Sebastopol Road
(707) 755-2029
sonomalibrary.org



HUMANE SOCIETY
of sonoma county
Santa Rosa & Healdsburg

La Clínica Veterinaria Comunitaria ya se encuentra abierta para recibir a todos los dueños de mascotas que califiquen por bajos ingresos familiares. Para conocer más sobre la clínica o para marcar una cita, por favor visite

HumaneSocietySoCo.org/CVC

Community Veterinary Clinic now open for low-income pet owners. For more information or to schedule an appointment, please visit

HumaneSocietySoCo.org/CVC



**ESTERILIZACIÓN
A BAJO COSTO
LOW-COST
SPAY & NEUTER**

spayneuter@humanesocietysoco.org

www.HumaneSocietySoCo.org

5345 Hwy 12 W, Santa Rosa, 707.542.0882

555 Westside Rd, Healdsburg, 707.431.3386

YES, WE OFFER FREE SERVICES



Residents of Marin and Sonoma counties can call us for:

- Mosquito Control:** Residents that are experiencing a mosquito problem may request service.
- Mosquitofish:** Free delivery for permanent ponds or water features.
- Yellowjackets:** Treatment of in-ground nests.
- Rodent Advice and Inspections:** Residents may call for rodent advice or to schedule an inspection



District programs and services are supported by property taxes and benefit assessments and are provided at no additional charge to all residents of Marin and Sonoma counties.



Marin/Sonoma Mosquito & Vector Control District
707-285-2200 • msmosquito.org

[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD) twitter.com/MSMVCD

HÁGASE VOLUNTARIO

¿No tiene alguna mascota? ¿No puede tener mascotas en casa? Considere el ser voluntario en el refugio local de animales. Estas mascotas abandonadas necesitan socializar también. En el Refugio de Servicios para el Cuidado de los Animales existe un programa para voluntarios en el que usted puede participar. Se ofrecen oportunidades para jugar y socializar con gatos de todas las edades. También tienen grupos que caminan perros y que trabajan con las mascotas para ayudarlas a ser animales positivos y placenteros, que cualquier persona estaría feliz de adoptarlas. Es maravilloso el ser voluntario, las recompensas que usted obtiene tienen tanto valor como el servicio que usted proporciona a los animales. Es una situación en la que todos ganan.

Humane Society of Sonoma County, 5345 Highway 12 West Santa Rosa 95407 (707) 542-0882 and Healdsburg Center for Animals 14242 Bacchus Landing Way, Healdsburg 95448, (707) 431-3386

Napa County: www.napahumane.org, info@napahumane.org 707-255-8118

Marin County: visite marinhumanesociety.org and click on "Help the Animals"

Marin Humane Society, 171 Bel Marin Keys Blvd, Novato, CA 94949. 415.883.4621

SÍ, OFRECEMOS SERVICIOS GRATUITOS

Los residentes de los condados de Marin y Sonoma pueden llamarnos para:

- Control de mosquitos:** Los residentes que están experimentando un problema de mosquitos pueden solicitar el servicio.
- Mosquitofish:** Entrega gratuita para estanques permanentes o elementos de agua.
- Avispas:** Tratamiento de nidos en el suelo.
- Asesoramiento e inspecciones de roedores:** Los residentes pueden llamar para pedir consejo sobre roedores o para programar una inspección

Los programas y servicios del distrito se financian con los impuestos sobre la propiedad y los impuestos sobre la propiedad y las evaluaciones de beneficios y se proporcionan sin cargo adicional a todos los residentes de los condados de Marin y Sonoma

Distrito de Control de Vectores y Mosquitos de Marin/Sonoma
(707) 285-2200 msmosquito.org
[facebook.com/MSMVCD](https://www.facebook.com/MSMVCD)
twitter.com/MSMVCD



Nearly half of pills cut with **FENTANYL** contain a deadly dose.

Many street pills claim to be **Oxy, Adderall or Xanax.**

But they're really counterfeits designed to look just like the real thing.

What's worse, half of those pills contain a deadly dose of fentanyl, a drug 100x stronger than morphine and 50x more potent than heroine.

Tell your kids about the risks of fentanyl. If a pill isn't prescribed to them, it's not safe for them. Fentanyl kills.



LETHAL DOSE



GAME OVER

FENTANYL KILLS.

Casi la mitad de las pastillas estan mezcladas con **FENTANYL** contienen una dosis mortal.

Muchas pastillas callejeras dicen ser **Oxy, Adderall o Xanax.**

Pero en realidad son falsificaciones diseñadas para parecerse a las reales.

Pero aún, la mitad de esas pastillas contienen una dosis mortal de fentanilo, una droga 100 veces más fuerte que la morfina y 50 veces más potente que la heroína.

Hablen con sus hijos sobre los riesgos del fentanilo. Si no se les receta una pastilla, no es segura para ellos.



DOSIS LETAL



JUEGO TERMINADO.

EL FENTANILO MATA.

WE CAN HELP VICTIMS OF:

Sexual Assault
Child/Elder Abuse
Domestic Violence
Human Trafficking

If you've been victim of a crime and need assistance, call the Victim Services Division at the Sonoma County District Attorney's Office

PODEMOS AYUDAR A VICTIMAS DE:

Abuso Sexual
Tráfico de humanos
Violencia doméstica
Abuso a personas mayores y niños

Si usted ha sido víctima de un crimen y necesita ayuda, llame a la Fiscalía del Condado de Sonoma, División de Servicios de Víctimas

707-565-8250



THIS PROJECT IS SUPPORTED BY A NATIONAL CRIME VICTIMS' RIGHTS WEEK COMMUNITY AWARENESS PROJECT SUBGRANT AWARDED BY THE NATIONAL ASSOCIATION OF VOCA ASSISTANCE ADMINISTRATORS UNDER A VICTIMS OF CRIME ACT (VOCA) GRANT FROM THE OFFICE FOR VICTIMS OF CRIME, OFFICE OF JUSTICE PROGRAMS, U.S. DEPARTMENT OF JUSTICE.



DIFFERENT NATIONAL ORIGINS SAME FAIR HOUSING RIGHTS

It is illegal for landlords and real estate agents to deny you housing opportunities because of your ethnicity. The Fair Housing Act prohibits housing discrimination based on national origin.

If you believe you may be a victim of housing discrimination, contact Fair Housing Advocates of Northern California: (415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922 / www.fairhousingnorcal.org.

Se habla español. Wheelchair accessible.

Serving Marin, Sonoma and some areas of Solano County.

Note: This material is based on work supported by the Department of Housing and Urban Development (HUD) under FHIP PEI Grant # FPEI190035. Any opinion, findings, and conclusions expressed in this material are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of HUD.

Es ilegal que los propietarios o los agentes inmobiliarios te nieguen la vivienda por motivos de origen étnico. La Ley de Igualdad de Vivienda prohíbe la discriminación por motivos de origen nacional. Si crees que han infringido tus derechos, haz una denuncia.

**Comunícate con: Fair Housing Advocates of Northern California
(415) 457-5025 / TDD: (800) 735-2922 / www.fairhousingnorcal.org**

Se habla español. Accesible a sillas de ruedas

Servicios en los condados de Marin, y Sonoma, y en las ciudades de Fairfield y Vallejo en Solano.

Nota: Este material se basa en trabajo apoyado por el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) bajo el contrato FPEI190035. Las opiniones, hallazgos, conclusiones o recomendaciones expresadas en este material son de los autores y no reflejan necesariamente los puntos de vista de HUD.

THE FAIR HOUSING ACT PROHIBITS DISCRIMINATION AGAINST THOSE WHO ARE DEAF OR HARD OF HEARING, FAMILIES WITH CHILDREN OR NATIONALITY

LA LEY DE VIVIENDA JUSTA PROHIBE LA DISCRIMINACIÓN CONTRA LAS PERSONAS SORDAS O CON DIFICULTADES AUDITIVAS, LA NACIONALIDAD O SI TIENE NIÑOS

Los proveedores de vivienda no pueden discriminar contra personas que sean sordas o que tengan otras dificultades auditivas o del habla y que necesiten adaptaciones como el sistema de retransmisión TTY o un perro para sordos.

Housing providers may not discriminate against persons who are deaf or who have other hearing or speech disabilities and need accommodations such as TTY relay or a hearing dog. Or discriminate against families with children or based on national origin. Si tiene preguntas sobre la vivienda justa o sospecha discriminación, por favor llame a Fair Housing Advocates of Northern California. For answers to fair housing questions, or if you suspect discrimination, please contact Fair Housing Advocates of Northern California:

La Vivienda Justa es su derecho/Fair Housing is your Right! Llame a/Call "Fair Housing Advocates of Northern CA" al (415) 457-5025 para más información. TDD: 800-735-2922 Se habla español.



Noí tiếng Việt Nam, xin gọi | (415) 491-9677



Para obtener más información sobre cómo vacunarse visite www.kp.org/covidvaccine.

For more information about getting vaccinated, visit www.kp.org/covidvaccine.



ARE YOU LOOKING FOR A JOB? OR, A RECRUITER SEEKING BILINGUAL/ BICULTURAL/ BILITERATE EMPLOYEES?

*Whether you are an employer or seeking employment, La Voz posts new job opportunities on the **La Voz Bilingual Newspaper Facebook page, Fans Group** and other popular pages. We partner with counties, companies and agencies to post recruitments for bilingual and English-only employment. **Each post can receive at least 5,500-6,500+ views and be targeted to different areas in the North Bay.** Your message also appears on the front page of the La Voz website, www.lavoz.us.com, and on other **social media pages and groups.** More info, contact info@lavoz.us.com or call 707 538-1812.*

PERDUE IN PETALUMA, CA IS HIRING!!

WALK-IN INTERVIEWS WELCOME!
2700 Lakeville Hwy
Petaluma, CA



NEW PAY RATES FOR 2022, EXCELLENT BENEFITS, \$3,000 NEW HIRE BONUS AND MORE!!

APPLY TODAY!
WWW.PERDUECAREERS.COM



(707) 658-4170





SER FUERTE NO SOLO SE REFIERE A LO FÍSICO.

Sé fuerte y cuida tu salud mental. Hay ayuda disponible.

BE STRONG

Being strong doesn't just refer to your physique.

Be strong and take care of your mental health. Help is available.

SerFuerte.org

Are you a Spanish speaker looking for emotional and mental health support?

Your mental health is just as important as your physical health. Our professional mental health therapists offer support to adults and families to help cope with challenges at every stage in life.

We also offer peer-to-peer mental health support through our Promotores Program, emotional support to the Latinx community, and can meet over the phone or face-to-face with you. The SerFuerte (Be Strong) Campaign exists to reduce the stigma associated with accessing mental health within the Latinx community in Marin Co. **Being strong is not just physical, it is also about caring for your mental well being.**

Pasemos Nuestra Pasión/Passing on the Passion • Marisol Muñoz-Kiehne, PhD

Parece que en estos días todo el mundo dice estar "apasionado" con esto o aquello. Inicialmente la expresión me hacía reír, pues mi referencia principal al término pasión era la pasión melodramática de las telenovelas de Latinoamérica...

Claro que podemos sentir pasión hacia aquellos hacia quienes nos sentimos atraídos románticamente, pero esa es otra historia. El diccionario Webster's define pasión como una emoción o convicción intensa y motivadora, un afecto ardiente, un deseo fuerte o devoción hacia una actividad, objeto o concepto.

Como individuos, podemos identificar actividades, objetos y conceptos que provocan en nosotros atracción y resonancia poderosas, y podemos involucrarnos con éstos a menudo como parte de vivir una buena vida. Y podemos activarnos de acuerdo a los valores y virtudes que valoramos, causas que promueven un bien mayor.

¿Acaso no es esta pasión la que reconocemos en aquellos quienes nos inspiran? Y acaso no es parte de vivir una buena vida el inspirar y nutrir las pasiones, la energía y la esperanza de los demás?

En la penumbra se revelan fósforos. Entre las sombras.

Visualicémonos como velas encendidas. Compartimos nuestra luz y calor con quienes están a nuestro alrededor. Y sin perder ningún tipo de energía, podemos pasar esta luz y este calor al encender las velas cuyas flamas han sido apagadas por ventoleras o lluvias.

El fosforito enciende la catedral. Vela a vela.

Yo he tenido la fortuna de haber contado en mi vida con muchos quienes han encendido mi vela y la han mantenido encendida. Padres, abuelos, tíos y tías, una niñera, una hermana, dos sobrinos, mi esposo y mejor amigo, otros familiares y amigos, colegas, estudiantes, científicos, artistas, atletas, vecinos, líderes comunitarios, líderes mundiales, líderes espirituales.

...Y muchos otros quienes sirven desinteresadamente y con entrega plena, de una manera u otra, en cada rincón de nuestro hermoso aunque sufrido mundo. Si prestamos atención a nuestro alrededor y buscamos buenas fuentes de información en los medios de comunicación, vemos personas compartiendo sus conocimientos y sabiduría, sus destrezas y pericia, su energía y aliento, su tiempo y sus lágrimas, con dedicación y entusiasmo al servicio de otros y del bien común. Ellos y ellas pueden mantener nuestras velas encendidas, especialmente cuando las cosas se ponen difíciles...

En nuestro diario vivir tenemos oportunidades de dar, recibir, compartir, intercambiar luz y calor. Se dice que el líder Nelson Mandela dijo en su discurso de inauguración que es nuestra luz, no nuestra oscuridad, lo que nos asusta... pero no entraremos en esa historia aquí ahora.

Reconozcamos y recordemos que estamos rodeados de una gran cantidad de hermosas velas. Algunas destellan con brillantez, otras brillan con luz menguante, y otras, aparentemente quemadas, esperan que uno de nosotros re-encienda su flama al pasarle nuestra pasión.

VELADORA
Fiel a la rutina y al ritual, se acerca a la tetera y al altar. Vela a la luz de una vela en la velada oscuridad. Pide con plegarias a diario por el sufrido planeta y por la humanidad.

Para más información e inspiración, escriba a la Doctora Marisol a doctoramarisolmunoz@gmail.com

It seems like these days everyone claims to be "passionate" about this or that. Initially the expression made me chuckle, since my main reference to the term related to the melodramatic "pasión" characteristic of Latino soap operas...

Of course, passion can be felt towards those to whom we feel romantically attracted, but that is another story. Webster's dictionary defines "passion" as an intense, driving feeling or conviction, ardent affection, strong liking or desire for or devotion to some activity, object, or concept.

As individuals, we can identify activities, objects and concepts that elicit in us powerful attraction and resonance, and engage with these often as part of a good life. And we can activate ourselves in accordance to the values and virtues we value, causes that promote the greater good.

Isn't this passion what we recognize in those who inspire us? And, isn't it part of living a good life to inspire and to fuel others' passion, energy and sense of hope?

In dimly lit rooms, candles, matches are revealed. Among the shadows.

Let's visualize ourselves as lit candles. We share our light and warmth with those around us. And, without losing energy of any kind, we can pass it on by lighting those whose flames have been put out by strong winds or showers.

The humble matchstick lights up the grand cathedral. Candle by candle.

I have been fortunate to have had in my life many who have lit my candle and kept it going. Parents, grandparents, aunts and uncles, a sitter, a sister, nephews, my husband and best friend, other kin and friends, colleagues, students, scientists, artists, athletes, neighbors, community leaders, world leaders, spiritual leaders.

Many others who serve selflessly and "self-fully", in one way or another, in every corner of our beautiful though troubled world can serve as models of passionate living. If we pay attention around us and seek quality sources of information in the media, we see people sharing their knowledge and wisdom, skills and expertise, energy and encouragement, time and tears, with dedication and enthusiasm in service to others and to the common good. They can help keep us going, especially when the going gets tough.

In our daily living we have opportunities to give, receive, share, exchange light and warmth. The late leader Nelson Mandela is quoted as having said in his inaugural speech that it is our light, not our darkness, that frighten us... but we're not going to go into that story here now.

May we recognize and remember that there are many precious candles around us. Some shine brightly, others flicker dimly, and yet others, apparently burnt out, await for one of us to awaken its flame by passing on our passion.

CANDLEHOLDER
Faithful to routine and ritual, approaches the teapot and the altar. Stands vigil, sits by candlelight in the veiled darkness. Prays and chants daily for the suffering planet and for humanity.

For more information and inspiration, contact Doctora Marisol at Doctoramarisolmunoz@gmail.com



¡Servicios totalmente GRATIS para clientes sin seguro médico!

Drop-in Clinic hours: 9:30–11:30 am, 5:30–7:30 pm,
Lunes/Monday: Primary Care/Family Practice
3–4:30 pm Martes para niños/ Tuesday for Children
and Primary Care/ Family Practice

Miércoles/Wednesday & Viernes/Friday by appointment for Women's Health, School/Work physicals, and acupuncture.

5:30–7:30 pm Jueves/Thursdays: Primary Care/Family Practice

50 Montgomery Dr. Santa Rosa, 95404

707 585-7780

jewishfreeclinic.org

Plantas Profesoras/Learning from Plant Professors • Marisol Muñoz-Kiehne, PhD



Las plantas son sabias y fieles maestras. El mundo natural, al que pertenecemos y en el que participamos, tiene mucho que enseñar. Aprendemos cuando observamos, escuchamos, olfateamos, gustamos, sentimos, pensamos y reflexionamos. De la naturaleza no somos arquitectos. Apenas somos sus asistentes. Flora ofrece misterios abundantes y ricas sorpresas.

JARDINERÍA

- La jardinería puede ser pasatiempo, ocupación, profesión. También puede ser vocación, terapia y meditación.
- Sembrar, cultivar, cosechar. En este orden.
- Abonar nutre, y podar promueve el crecimiento.
- Rociar y regar intencionalmente. Desyerbar persistentemente.
- Los jardineros cavan y halan, una cizaña a la vez, y los retoños crecerán fuertes.

CRECIMIENTO

- Abonar nutre, y podar promueve el crecimiento.
- Las ramas crecen cuando las raíces se extienden.

VIDA

- La complejidad de la vida reside en la simple semilla.
- Mucho yace latente, dormilando, hasta su turno y tiempo para florecer y producir. Todo se marchita, a la larga. Y se convierte en polvo, cenizas, abono, en la gran composta de carbono.

RESILIENCIA

- Retoños tenaces. Quiebran la semilla, abren surcos en la tierra, se asoman entre las rocas, respondiendo al sol.

CIZAÑA

- La cizaña es un brote de vida inesperado, no bien recibido.
- Algunas malas yerbas se multiplican más rápidamente que las buenas yerbas.
- Aunque hablemos de raíz la cizaña, el desyerbar es tarea constante.

PODAR

¿Por qué podamos?
Podamos para poder la flora fortalecer, el exceso eliminar, lo sobrante reciclar.

PODAMOS

con atención,
con devoción,
con valentía,
sin garantía.

ROMERO

Arbusto de romero, regalo del suelo. Disfruto el perfume de las hojas de romero.
Saboreo sabroso tecito de romero. Ramas de romero adornan el patio, el jardín, el jarrón, y mi pelo. Arbusto de romero, regalo del cielo.

ESTACIONES

Mientras tanto, regamos las plantas, disfrutando de las flores cuando florecen, y cuando se marchitan, y cuando las hojas toman su turno para tornarse y hacernos sonreír.

¡GRACIAS, FLORA!

Gracias damos.
Por árboles y plantas, callados, calmados, constantes.
Porque gracias a ellos respiramos.

Porque sus raíces, troncos, tallos, hojas, semillas, flores, frutos nos nutren. Porque adornan nuestra maceta y nuestro planeta.

¡OH, GAIA!

Hogar Tierra, ¡guau! Anonadados estamos por tu poder, por tu belleza, por la sabiduría de tu naturaleza.

Hogar Tierra, ¡gracias! Nido, cueva, madriguera, matriz de todos. Madre fiel de quienes nadamos en tus aguas, volamos en tu cielo, andamos en tu suelo. Punto de partida y punto final.

Hogar Tierra, ¡disculpas! Los hechos humanos te hemos puesto en punto suspensivo... Henos aquí, algunos ingenuos, otros inocentes, todos ignorantes.

Seamos todos inspirados e impulsados por Tus procesos, Tus productos y Tus promesas.

Reparemos el daño, restauremos lo que podamos del antaño este año.

Procedamos con reverencia, con conciencia, con prudencia, ¡y con urgencia!

Para información e inspiración, escriba a la Doctora Marisol a doctoramarisolmunoz@gmail.com.

Plants are wise, faithful teachers. The natural world, to which we belong and in which we participate, has much to teach. We learn by observing, listening, smelling, tasting, feeling, thinking, and reflecting. We are not architects of the natural world. We are merely its assistants. Flora offers abundant mysteries and rich surprises. Here are some ponderings, prayers and poems from this student gardener's harvest.

GARDENING

- Gardening can be a hobby, an occupation, a profession. It can also be a calling, therapy and meditation.
- Sowing, feeding, harvesting. In this order.
- Fertilizing nourishes, and pruning promotes growth.
- Watering intentionally. Weeding persistently.
- Gardeners dig for the root and pull, one weed at a time, and the seedlings grow strong.

Growth

- Fertilizing nourishes, and pruning promotes growth.
- Branches grow when roots reach out.

LIFE

- Life's complexity resides in the simple seed.
- Much lies dormant, sleeping, until its time and turn to turn to bloom and

produce. Everything withers, eventually. And it turns into dust, ashes, fertilizer, in the great carbon compost.

RESILIENCE

- Tenacious seedlings. Break seeds open, open a way through the soil, and poke out through concrete cracks, responding to the sun's call.

WEED

- A weed is an unexpected, unwelcome sprout of life.
- Some weeds spread more speedily than willed seeds.
- Even when we pull the weed root and all, we need to weed constantly.

PRUNING

Why do we prune?
We prune to enable the flora to strengthen, to remove the excesses, and recycle the leftovers.

We prune with care, with reverence, with authority, without warranty.

ROSEMARY

Rosemary bush, gift from the soil. Rosemary leaves flavors the tea. Rosemary scent perfumes the air. Rosemary branches adorn my hair, the patio, the garden, the bathroom, the altar. Rosemary bush, gift for the soul.

SEASONS

In the meantime, and in the mean times, we water the plants, enjoying the flowers when they bloom, and when they fade, and when it's the leaves' turn to turn and make us smile.

THANKS, FLORA!

We give thanks.
For plants and trees, calm, quiet, constant. Because thanks to them we breathe. Because their stems, trunks, leaves, roots, seeds, flowers, fruits nourish us. Because they adorn our pots, our porch, our planet.

OH, GAIA!

Home Earth, wow!
Awestruck we are by your beauty, by your power, by the wisdom of your nature.

Home Earth, thanks!
Nest, cave, burrow, womb of us all. Faithful mother of those who swim in your seas, fly through your skies, walk on your soil. Starting block and ending point.

Home Earth, regrets!
Our human actions have put you in an ellipsis... Here we are, some naive, others innocent, all ignorant.

May we be inspired by Your processes, Your products and Your promises.

May we repair the damage, may we restore what we can of yesteryear, this year.

May we proceed with reverence, with conscience, with prudence, and with urgency!

For information and inspiration, contact Doctora Marisol at doctoramarisolmunoz@gmail.com.



Vital Immigrant Defense Advocacy & Services (VIDAS) recaudación de fondos • Fundraiser

Vital Immigrant Defense Advocacy & Services (VIDAS) organizó su primera recaudación de fondos en Mitote Food Park en Santa Rosa el 18 de octubre de 2022. Los vendedores sirvieron deliciosa comida a la multitud de alrededor de 150 personas, que disfrutaron de vino local servido por Chavez Family Cellars y cerveza proporcionada por Old Possum Brewery. El intérprete local y pasante de VIDAS DAZE, acompañado por VACAXION y MELO-DIA, encantó a la audiencia con sus vibrantes voces antes de que Bravo Trauma tomara el escenario con Julio Gutiérrez-Morales, también inmigrante, y el más reciente abogado especializado en la defensa de la deportación en VIDAS, como cantante principal.

LOS ORADORES CONTARON SUS HISTORIAS PERSONALES DE MIGRACIÓN

Los oradores incluyeron al bodeguero Carlos Chávez, así como a antiguos clientes de VIDAS y al personal actual, que contaron con valentía sus historias personales de migración. La activista local y presidenta de la junta directiva de KBBF, Alicia Sánchez, puso el broche de oro a la velada con un inspirador llamamiento a seguir defendiendo a los inmigrantes y un recuerdo especial a María Cañas, organizadora comunitaria y amiga de VIDAS desde hace mucho tiempo, cuyos numerosos familiares se beneficiaron de sus servicios.

RICHARD COSHNEAR, FUNDADOR

VIDAS fue fundada por un asistente médico, Richard Coshnear, que dejó su práctica en una clínica para trabajadores agrícolas migrantes para convertirse en abogado en respuesta directa a las disparidades y las leyes y políticas opresivas a las que se enfrentaban los inmigrantes. VIDAS proporciona toda la gama de representación legal de los inmigrantes a bajo o ningún costo, con oficinas en Santa Rosa, Petaluma, Vallejo, y en los campus universitarios de SRJC y Napa Valley. Se especializan en la defensa contra la deportación y en asegurar el acceso a la justicia como clave para prosperar plena y libremente en nuestra comunidad.

Para más información, visite www.vidaslegal.org — Monica J. Julian, Directora Ejecutiva, fotos de Pocho Sanchez



Vital Immigrant Defense Advocacy & Services (VIDAS) hosted its first fundraiser at Mitote Food Park in Santa Rosa on October 18, 2022. Vendors served delicious food to the crowd of about 150, who enjoyed local wine poured by Chavez Family Cellars and beer provided by Old Possum Brewery. Local performer and VIDAS intern DAZE, accompanied by VACAXION and MELO-DIA, enchanted the audience with their vibrant vocals before Bravo Trauma took the stage with Julio Gutiérrez-Morales, also an immigrant, and the newest attorney specializing in deportation defense at VIDAS, as lead singer.

SPEAKERS TOLD THEIR PERSONAL MIGRATION STORIES

Speakers included winemaker Carlos Chavez, as well as former VIDAS clients and current staff, who courageously told their personal migration stories. Local activist and KBBF board president Alicia Sanchez topped off the evening with an inspirational call for continued advocacy on behalf of immigrants and a special remembrance of Maria Canas, a longtime community organizer and friend of VIDAS whose many relatives benefited from their services.

RICHARD COSHNEAR, FOUNDER

VIDAS was founded by a physician's assistant, Richard Coshnear, who left his practice in a migrant farmworker clinic to become an attorney in direct response to the disparities and oppressive laws and policies immigrants faced. VIDAS provides the full range of immigrant legal representation at low or no cost, with offices in Santa Rosa, Petaluma, Vallejo, and on the SRJC and Napa Valley college campuses. They specialize in deportation defense and ensuring access to justice as a key to thriving fully and freely in our community.

For more information, visit www.vidaslegal.org — Monica J. Julian, Executive Director, Photos by Pocho Sanchez





JCC SONOMA COUNTY JEWISH FILM FESTIVAL

November 29 - December 20, 2022



Nov.29: ROSE (Coming of Age)



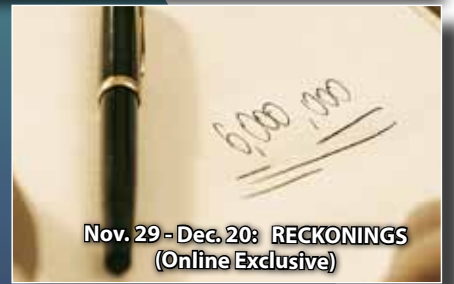
Dec. 6: LOST TRANSPORT (Drama/True Story)



Dec. 13: THE MAN IN THE BASEMENT (Drama/Thriller)



Dec. 20: A KADDISH FOR BERNIE MADOFF (Musical Documentary)



Nov. 29 - Dec. 20: RECKONINGS (Online Exclusive)

Tickets & Information
WWW.JCCSOCO.ORG

RIALTO CINEMAS® SEBASTOPOL
6868 McKinley Street, Sebastopol
AND ONLINE



JCC SONOMA COUNTY JEWISH FILM FESTIVAL

November 29 - December 20, 2022

Rialto Cinemas, Tuesdays at 1 pm & 7 pm
OR Online, Anytime

SEASON PASSES ON SALE
October 29!

WATCH THE TRAILERS & BUY TICKETS
WWW.JCCSOCO.ORG

Non Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Santa Rosa, CA
Permit No. 465

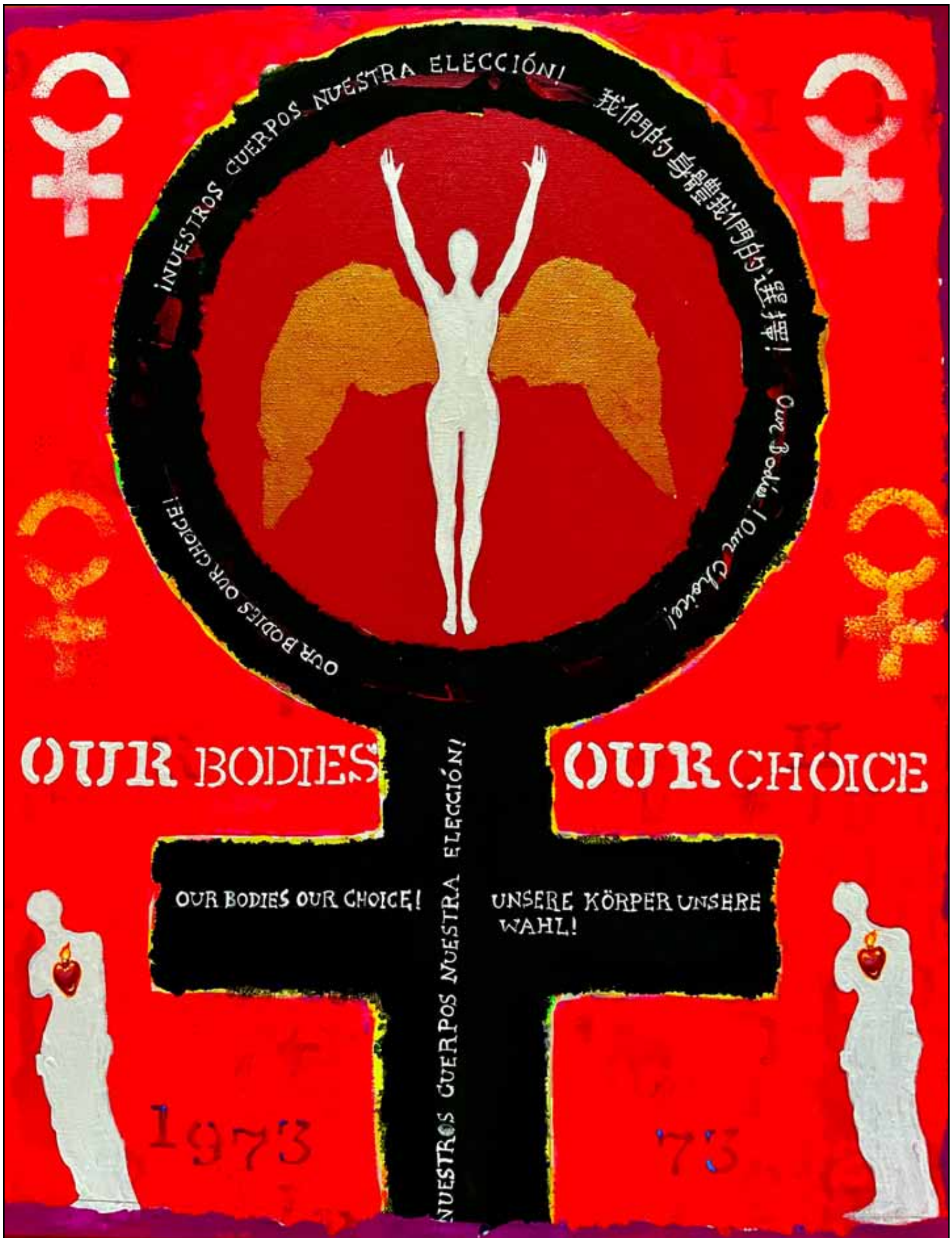
- November 29: ROSE
- December 6: LOST TRANSPORT
- December 13: THE MAN IN THE BASEMENT
- December 20: A KADDISH FOR BERNIE MADOFF
- *Plus* Hanukkah Candle Lighting**
- Nov. 29 – Dec. 20: RECKONINGS (ONLINE EXCLUSIVE)
- *Free* to Season Passholders or \$5**

Mix & Match: your choice.

Season Passholders choose to see each film either at the Rialto or online

Season Passes: \$60 Tickets: \$15 in advance, \$18 at the door
For assistance email office@jccsoco.org





Recientemente he terminado esta pequeña pintura acrílica. 16"x20". El título del cuadro es **Nuestros cuerpos, Nuestra elección "Our Bodies Our Choice"**. Creé el arte después de estar molesto por la reciente sentencia del Tribunal Supremo sobre el derecho de la mujer a abortar. Opino que ningún organismo ni gobierno debe dictar si una mujer debe o no tener un hijo. ¡Debemos luchar por la justicia! La mujer no es un bien mueble.

I have recently finished this small acrylic painting. 16"x20". The painting title **"Our Bodies Our Choice"**. I created the art after being upset at the recent Supreme Court ruling concerning a woman's right to an abortion. I have the opinion that no body no government should dictate if a woman should or should not bear a child. We must fight for justice! Woman are not chattel!

— **Diego Marcial Rios** diegomarcialrios.com